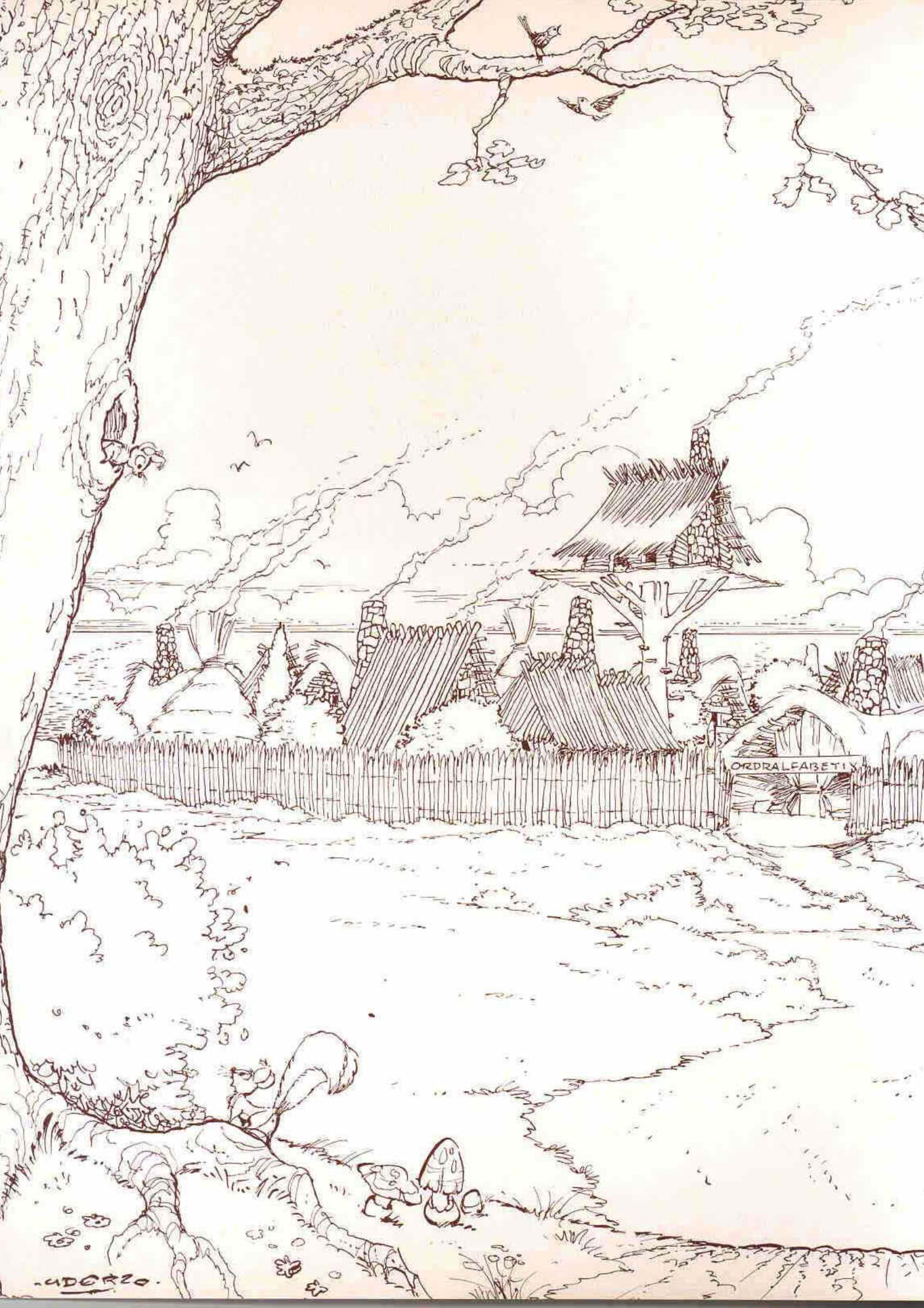
R. GOSCINNY - A. UDERZO

Asterix

A GALERA DE OBELIX

TEXTO E DESENHOS DE UDERZO

EDITORA RECORD


ORDRALFABETIX
-UDERZO-

7,00

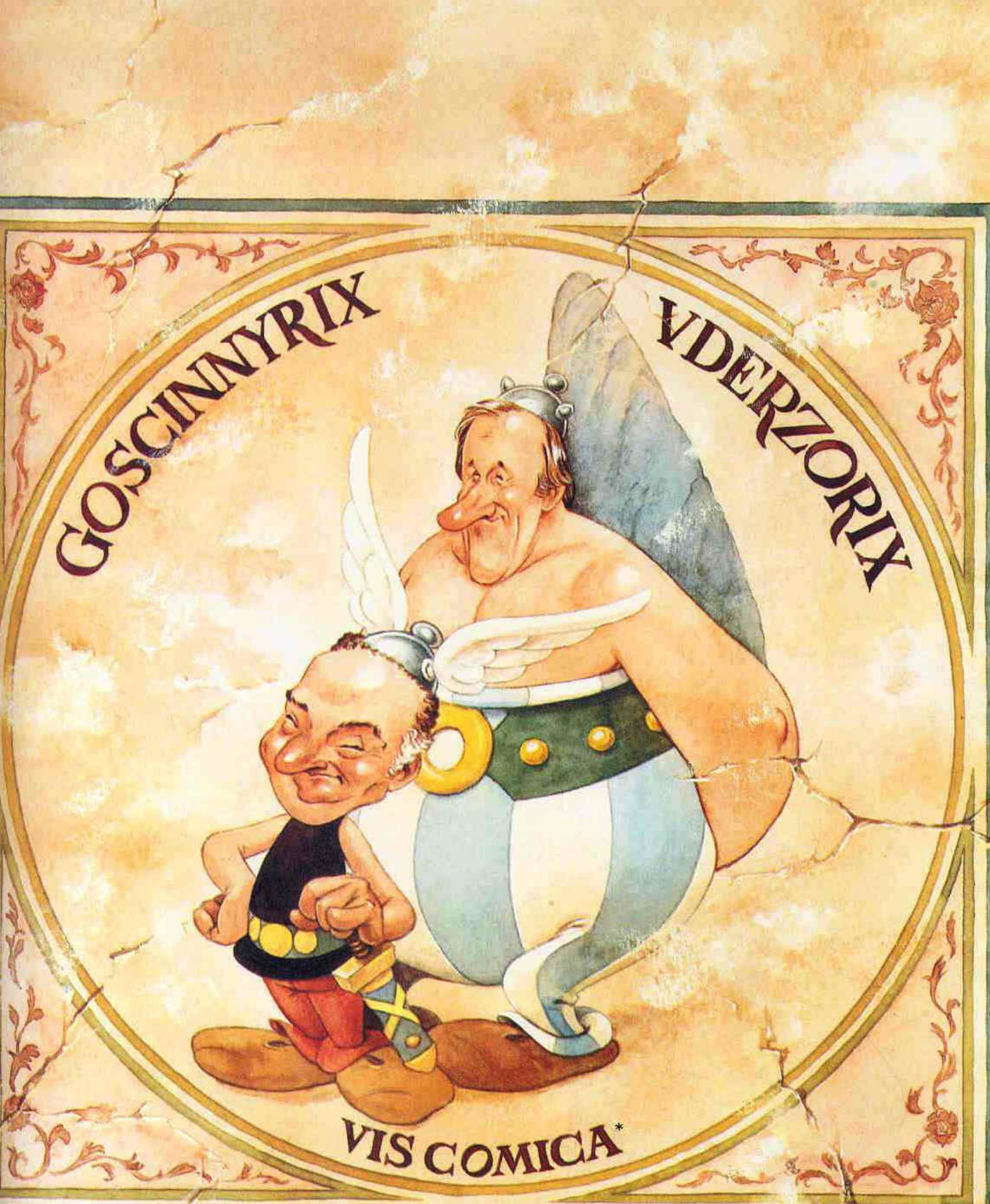
GOSCINNY E UDERZO
APRESENTAM
UMA AVENTURA DE ASTERIX

A GALERA DE OBELIX

TEXTO E DESENHOS DE UDERZO

Tradução de CLAUDIO VARGA

EDITORA RECORD
RIO DE JANEIRO • SÃO PAULO



poder de fazer rir: palavras extraídas de um epigrama de César acerca de Terêncio, poeta latino.

Estamos no ano 50 antes de Cristo. Toda a Gália foi ocupada pelos romanos... Toda? Não! Uma aldeia povoada por irredutíveis gauleses ainda resiste ao invasor. E a vida não é nada fácil para as guarnições de legionários romanos nos campos fortificados de Babaorum, Aquarium, Laudanum e Petibonum..

EM ROMA, NO PALÁCIO DE JÚLIO CÉSAR...
PALERMA! IMBECIL!! IDIOTA!!!
1A

POR QUE EU SÓ FUI ME CERCAR DE CRETINOS DA PIOR ESPÉCIE?!!

AI AI AI! O ALMIRANTE CONSENSUS, MEU SUPERIOR, VAI SAIR DESSA BEM SENTIDO, SENTINELA!
NO MÍNIMO, VAI GANHAR UMA ENTRADA GRÁTIS PARA VER BEM DE PERTO OS LEÕES DO CIRCO!

RAINHA CLEOPATRA, DIANTE DE TI ESTÁ O PEDAÇO DE CARNE MAIS ENROLADO DE ROMA...
GLUP!

CARNE ENROLADA ALMIRANTE
...DE QUEM ACABAM DE ROUBAR O MELHOR NAVIO DA FROTA!!! O MEU!
1B

AH! MAS DEVE TER SIDO SÓ UM EMPRÉSTIMO POR POUCO TEMPO, Ó GRANDE CÉSAR!
UM EMPRÉSTIMO FEITO COM A MAIOR PRESTEZA POR ESCRAVOS PRESTES A VIRAR REBELDES, SEU IMPRESTÁVEL!
SÃO SÓ ALGUNS AMOTINADOS QUE NÃO IRÃO MUITO LONGE, Ó GLORIOSO E CELESTE CÉSAR!
POR JÚPITER, ESPERO QUE TENHA RAZÃO, GRACUS CONSENSUS! CASO CONTRÁRIO, EU MESMO VOU TRANSFORMÁ-LO EM REMADOR DAS GALÉS!
VOU CUIDAR PARA QUE TUDO VOLTE AO NORMAL, Ó MARAVILHA DAS MARAVILHAS E PODEROSÍSSIMO CÉSAR!
NÃO FOI FÁCIL, HEIN, ALMIRANTE?
BLAM!
VICE-ALMIRANTE PROSPECTUS! VOCÊ NÃO PASSA DE UM IDIOTA E UM IMBECIL, E TEM TODO O INTERESSE EM TRAZER ESTE NAVIO DE VOLTA SE NÃO QUISER VIRAR REMADOR DAS GALÉS!!!
SE FICAREM SABENDO QUE A MINHA GALERA FOI ROUBADA POR ESCRAVOS, VÃO RIR DE MIM EM TODO O MUNDO ANTIGO!
MAS ISTO JÁ ACONTECE, Ó MARAVILHA DAS MARAVILHAS E PODEROSÍSSIMO CÉSAR!
COMO ASSIM, JÁ ACONTECE?
POR CAUSA DE CERTOS GAULESES IRREDUTÍVEIS QUE CONTINUAM A RESISTIR, AGORA E SEMPRE, AO...
ESTÁ BEM, ESTÁ BEM! PODE DEIXAR QUE EU MESMO FAÇO OS COMENTÁRIOS!

NUNCA MAIS SEREMOS ESCRAVOS DE ROMA !!!

NUNCA MAIS!!!

EU, ESPARTAKIS, O GREGO, JURO POR TODOS OS DEUSES DO OLIMPO...

...LEVAR TODOS VOCÊS PARA A LIBERDADE!
HOMBRE! ESPERO QUE ESTA CONVERSA NÃO SEJA UMA CANOA FURADA!
EU DAM-PEM!

É MUITO BOA ESSA HISTÓRIA DE LIBERDADE, MAS EU QUERIA MESMO É SABER PARA ONDE É QUE A GENTE VAI AGORA, AMIZADE. ENTENDEU?
3A

ISSO MESMO! EU SÓ POSSO SEGUIR EM FRENTE SE SOUBER PARA ONDE ESTOU INDO, É OU NÃO É?

SERIA UMA INTERESSANTE IDÉIA FAZER UMA TEMPESTADE CEREBRAL, NÃO SERIA?
ELE QUER DISSER UM REUNIOM DE DRAPALHO!

ESTÁ BEM! CADA UM PODE DAR A SUA OPINIÃO! AONDE QUEREM IR?

HISPÂNIA
BÉLGICA
LUSITÂNIA
ÁFRICA
GERMÂNIA
BRETANHA
UM DE CADA VEZ, PELO AMOR DÉ ZEUS!
3B

A GENTE BEM QUE PODIA IR SE REFUGIAR NA MAURITÂNIA, AMIZADE, ENTENDEU?

HOMBRE! A HISPÂNIA É MUY MÁS SEGURA!

POIS? E POR QUE A HISPÂNIA E NÃO A LUSITÂNIA, Ó GAJO?
PFFF!

EU SÓ QUERIA SABER SE ALGUÉM AQUI TEM ALGUMA COISA CONTRA A BÉLGICA...

E EU ZÓ GUERRO FOLTAR PARRA MINHA CHERMÂÂNIAAA

ESCUTEM! PRECISAMOS NOS ESCONDER NUM LUGAR ONDE OS ROMANOS NÃO ESTEJAM! E ELES ESTÃO EM TODA A PARTE, COMO TODO MUNDO SABE...
GRACIOSA BONDADE! TIVE UMA INTERESSANTE IDÉIA!

MEU BRETÃO TIO CINEMAPAX* ME FALOU DE UMA GAULESA ALDEIA DA ARMÓRICA ONDE ELES USAM UMA MÁGICA POÇÃO IMPEDINDO AS ROMANAS LEGIÕES DE INVADIR SUAS TERRAS!...
E ELES AINDA PEDEM PRA GENTE SE ALISTAR...
?!
*VER ASTERIX ENTRE OS BRETÕES.

SE É MESMO VERDADE O QUE VOCÊ ESTÁ CONTANDO, EU VOTO NA GAULESA ALDEIA DA ARMÓRICA! TODOS DE ACORDO?
CLAC!

DE ACORDO!

E FOI ASSIM QUE A BELA GALERA DE CÉSAR MUDOU DE RUMO, E SEGUIU DIRETO PARA A ARMÓRICA, EM BUSCA DE REFÚGIO ENTRE OS GAULESES IRREDUTÍVEIS.

MAIS TARDE E BEM MAIS LONGE, NA GÁLIA...

TIVE UM PESADELO HORRÍVEL ESTA NOITE, ASTERIX!
SCRONTCH!
É MESMO?
SCRONTCH!

SONHEI QUE JÚLIO CÉSAR RESOLVIA RETIRAR TODAS AS GUARNIÇÕES QUE CERCAM A NOSSA ALDEIA!
DEVE TER SIDO INDIGESTÃO, OBELIX! EU SEMPRE DISSE PARA VOCÊ NÃO COMER MAIS DE TRÊS JAVALIS ANTES DE IR SE DEITAR!

MAS SE EU COMER MENOS DE QUATRO NÃO CONSIGO DORMIR!
DE QUALQUER MANEIRA, FOI SÓ UM PESADELO! E MESMO QUE FOSSE REALIDADE...
SCRONTCH!

COMO ASSIM, REALIDADE?!
ATÉ QUE NÃO ERA MÁ IDÉIA! TALVEZ PUDESSE HAVER ENFIM UMA PAZ DURADOURA, E BEM MERECIDA!
5A

VENHA CÁ, IDÉIAFIX! NÃO VAMOS PERDER NOSSO TEMPO COM GENTE QUE QUER SE ENTENDER COM O INIMIGO!!!
?!

MAS O QUE É ISSO, OBELIX? DEIXE DE SER BOBO! EU SÓ ESTAVA BRINCANDO!
NADA DISSO, SENHOR ASTERIX!

VOCÊ OFENDEU A MEMÓRIA DE VERCINGETÓRIX!
E VOCÊ, FICOU MALUCO?

ALERTA!!
OS ROMANOS VÃO ATACAR!
!!!

AINDA BEM QUE OS ROMANOS SÃO MAIS RAZOÁVEIS DO QUE VOCÊ, SENHOR ASTERIX!
É ESTRANHO! NADA INDICAVA UM ATAQUE DOS ROMANOS!...
SCRONTCH!
SCRONTCH!
5B

EU VI OS ROMANOS! OS QUATRO ACAMPAMENTOS REUNIRAM AS SUAS TROPAS NA PLANÍCIE, DO OUTRO LADO DA FLORESTA!
!!?
HUM! HUM!

BEM, VAMOS NOS PREPARAR! PANORAMIX, PODE DISTRIBUIR A POÇÃO MÁGICA?
PREPAREI DOIS CALDEIRÕES PARA QUALQUER EVENTUALIDADE, MUITO EMBORA UM SÓ JÁ BASTASSE!

O PRÓXIMO, DEPRESSA!...

OS EFEITOS DA POÇÃO SEMPRE ME ESPANTAM!

ALGUM PROBLEMA, OBELIX?

POBRE OBELIX! MAIS UMA VEZ, PANORAMIX DEVE TER RECUSADO A POÇÃO MÁGICA PARA ELE!

EU SEI QUE OS EFEITOS NELE SÃO PERMANENTES, MAS O QUE ACONTECERIA SE ELE TOMASSE A POÇÃO DE NOVO?
PODERIA SOFRER EFEITOS COLATERAIS TERRÍVEIS, ASTERIX, E CONTRA ELES NEM MESMO TODO O MEU CONHECIMENTO ADIANTARIA NADA!

POUCO DEPOIS...
QUE ESTRANHO, Ó DRUIDA! NÃO ESTOU VENDO OBELIX!
VOCÊ SABE COMO ELE É SENSÍVEL! DEVE ESTAR ABORRECIDO EM ALGUM CANTO, MAS PODE TER CERTEZA DE QUE VAI SER O PRIMEIRO A ATACAR OS ROMANOS!

POIS ACONTECE QUE OS ROMANOS NÃO SE ENCONTRAM LONGE DALI, E AS QUATRO GUARNIÇÕES ESTÃO REALMENTE REUNIDAS SOB AS ORDENS DE UM NOVO COMANDANTE, O VICE-ALMIRANTE PROSPECTUS.
MAIS UM DESSES EMBROMADORES DE ROMA!
E ESSE AÍ TEM CARA DE QUEM VAI NOS CRIAR PROBLEMAS!
LEGIONÁRIOS!... VIM AQUI PARA TORNAR A LHES ENSINAR DISCIPLINA! É ELA QUE FAZ A FORÇA DO IMPÉRIO ROMANO!...
E PARA COMEÇAR...
SPQR

SEEEEENTIDO!

ISSO MESMO! VOCÊS VÃO SENTIR BASTANTE, ROMANOS!
?!
74

TCHRAC

DIGA UMA COISA, ROMANO, POR QUE ESSE ATAQUE EM MASSA?
ERA SÓ UM ENSAIO PARA O DESFILE DE RECEPÇÃO AO ALMIRANTE CONSENSUS...

ENTÃO PODE DIZER A ESSE TAL ALMIRANTE SEM BOM SENSO QUE AQUI SÓ QUEM DESFILA...

... SOMOS NÓS, ENTENDEU?!
PAF!
78

É UMA BELEZA, A FORÇA DO IMPÉRIO ROMANO!
POIS É! MAS VOU VER SE ARRUMO UMA VAGA NESSA ALDEIA GAULESA!
ESTOU ACHANDO QUE OS ROMANOS PERDERAM A ANIMAÇÃO!
ISSO MESMO! ATÉ O OLHAR DELES ESTÁ DIFERENTE!
ENGRAÇADINHO!

Ó PANORAMIX, NOSSO DRUIDA, É MUITO ESTRANHO QUE OBELIX NÃO TENHA APARECIDO NUMA HORA COMO ESTA!
É VERDADE, ESTOU MEIO PREOCUPADO!

ESTOU ACHANDO QUE ACONTECEU ALGUMA COISA DESAGRADÁVEL COM ELE!
POIS, DE REPENTE, EU TIVE UM MAU PRESSENTIMENTO, ASTERIX!

DEPRESSA! VENHA COMIGO!

NÃÃÃOoo! ACONTECEU O QUE EU MAIS TEMIA!

ELE BEBEU TODO O SEGUNDO CALDEIRÃO DE POÇÃO MÁGICA!
?
CAIM! CAIM!

MAS... É HORRÍVEL!!! O CORPO DELE FICOU COM A CONSISTÊNCIA DE GRANITO!!
AGORA ACONTECEU O PIOR, ASTÉRIX!

FALE CONOSCO, OBELIX! DIGA ALGUMA COISA!
PAF! PIF! PAF!

NÃO PODEMOS DEIXAR OBELIX DESSE JEITO!!
AI, AI...
9A

POBRE OBELIX! TRABALHAR COM PEDRA E DEPOIS VIRAR PEDRA, QUE DUREZA!
PARECE ESTAR BATENDO PALMAS POR TER GANHO UMA ESTÁTUA EM VIDA!
VOU COMPOR UM LAMENTO PARA ELE!
POIS SE VOCÊ DER UM PIO, AÍ SIM VAI TER O QUE LAMENTAR!

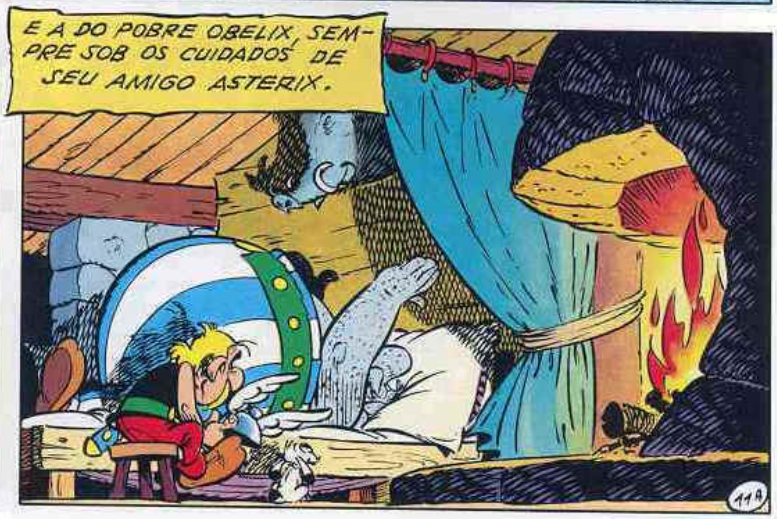
RESPEITEM PELO MENOS A DESGRAÇA DO POBRE OBELIX!!!

ISSO MESMO! CHEGA DE BRINCADEIRAS DE MAU GOSTO! LEVEM OBELIX PARA A CABANA DELE, ENQUANTO EU VOU PROCURAR UMAS ERVAS PARA TENTAR O IMPOSSÍVEL!
9B

MAIS TARDE, DEPOIS DE COLHER CERTAS ERVAS NA FLORESTA, O DRUIDA VOLTA PARA A ALDEIA.
COITADO DO OBELIX!
QUE COISA HORRÍVEL!
É PAVOROSO!
PAM! PAM! PAM!
O QUÊ?... ??
PAM PAM!
ELES NÃO TERIAM A CORAGEM...
NÃO DÁ PARA SAIR COM ELE PELA PORTA!
UFA!
PAM!
AINDA BEM QUE A POÇÃO MÁGICA AINDA ESTÁ FAZENDO EFEITO EM NÓS!...
...E PARECE QUE NELE TAMBÉM!
PAM! PAM!
PÊDR
ELIX
E AGORA, TODO MUNDO FORA DAQUI! SÓ ASTERIX VAI FICAR, TOMANDO CONTA DELE, ENQUANTO EU TENTO PREPARAR O ANTÍDOTO!
OBELIX, SEU BESTALHÃO! POR QUE NÃO OUVIU OS SÁBIOS CONSELHOS DE PANORAMIX? O QUE VAI SER DE MIM E DE IDÉIAFIX, SE VOCÊ FICAR DURO FEITO UM MENIR PARA O RESTO DA VIDA?!!!

A NOITE CAI SOBRE A PEQUENA ALDEIA TRANSTORNADA PELOS ÚLTIMOS ACONTECIMENTOS. SÓ DUAS CABANAS CONTINUAM COM AS LUZES ACESAS...

DO DRUIDA PANORAMIX, QUE ESTÁ PREPARANDO, SEM MUITA CONFIANÇA, UMA POÇÃO CUJO SEGREDO SÓ ELE CONHECE...


E A DO POBRE OBELIX, SEMPRE SOB OS CUIDADOS DE SEU AMIGO ASTERIX.
11A

E MANHÃ EM CEDO...
ELE CONTINUA SEM SE MEXER?
NA MESMA...

AGORA, ASTERIX, SÓ NOS RESTA ESPERAR O EFEITO DESTA POÇÃO, E TER MUITA FÉ!
VOCÊ NÃO TEM CERTEZA SE FUNCIONA?

SABE, ASTERIX, EU NUNCA TRATEI DE UM CASO IGUAL A ESTE!
AU!
MAS VOCÊ É O MELHOR DRUIDA DE TODO O UNIVERSO, PANORAMIX! IDÉIAFIX E EU TEMOS CERTEZA DE QUE VOCÊ VAI CONSEGUIR TIRAR OBELIX DESTA SITUAÇÃO!

QUEIRA TUTATIS, ASTERIX! QUEIRA TUTATIS!
11B

NO CAMPO ROMANO DE AQUARIUM...
VICE-ALMIRANTE, O ALMIRANTE ESTÁ CHEGANDO!!!
MAIS UM EMBROMADOR, ISSO SIM!
COMO É QUE VOCÊ TEM CORAGEM DE ME APRESENTAR UM EXÉRCITO ASSIM ???
BEM, EU NÃO SEI O NOME DE TODO MUNDO, MAS...
PROSPECTUS! QUERO UMA EXPLICAÇÃO!
É SIMPLES, ESTÁVAMOS DESFILANDO COM TODA A CALMA...
...QUANDO, DE REPENTE...
ESTÁ QUERENDO FAZER QUEIXA DAQUELE PUNHADO DE GAULESES? ELES É QUE DEIXARAM VOCÊS NESTE ESTADO?
NÃO ESTOU QUERENDO FAZER QUEIXAS DO PUNHADO DE GAULESES, MAS O MEU QUEIXO ESTÁ SE QUEIXANDO DOS PUNHOS DELES, ALMIRANTE!
NÃO QUERO SABER! VENHA COMIGO, PRECISAMOS CONVERSAR!
E ENTÃO, ALMIRANTE CONSENSUS, O SENHOR PODE ME DIZER O QUE ESTAMOS FAZENDO NESTE PAÍS DE LOUCOS?
NOSSA FROTA VEM SEGUINDO A DISTÂNCIA A GALERA DE CÉSAR, QUE ESTÁ CHEGANDO ÀS COSTAS DA ARMÓRICA! TUDO INDICA QUE OS ESCRAVOS REBELDES VÃO TENTAR SE REFUGIAR NA ALDEIA DOS IRREDUTÍVEIS!
ENTENDI! É ASSIM QUE ELES DESEMBARCAREM, NÓS RETOMAMOS O NAVIO! GRANDE IDÉIA!!!
HÊ! HÊ! HÊ! QUANTO AOS REBELDES, DEPOIS EU ENCONTRO UMA MOEDA DE TROCA PARA NEGOCIAR COM OS GAULESES E DEVOLVER OS ESCRAVOS PARA AS GALÉS!
JÁ ESTA IDÉIA EU NÃO ACHEI TÃO BOA!...

NENHUM SINAL DE MELHORA?
NENHUM! NADA!!!
CLAC!
VAMOS TENTAR OUTRA COISA...
TALVEZ UM CHOQUE PSICOLÓGICO, UMA EMOÇÃO MAIS FORTE...
!
HÃ... SINTO MUITO! PENSEI QUE... TALVEZ...
PIOR PARA ELE! SOU A MELHOR COZINHEIRA DA ALDEIA!!!
13A
VAMOS FAZER OUTRA EXPERIÊNCIA! FALBALÁ VOLTOU À ALDEIA PARA VISITAR OS PAIS. E EU PEDI A ELA QUE VIESSE AQUI!
FALBALÁ! ENTRE, MINHA CRIANÇA!
COITADINHO! MESMO ASSIM, ELE CONTINUA IRRESISTÍVEL!
ASSIM TAMBÉM ELA ESTÁ EXAGERANDO!
SMACK!
É UMA HUMILHAÇÃO PARA MIM ELE TER FICADO FRIO COMO O MÁRMORE!!!
AINDA NÃO FOI DESTA VEZ, ASTERIX!
13B

ENQUANTO ISSO, NAS VIZINHANÇAS DA COSTA DA ARMÓRICA...
GALERA ROMANA ATRÁS DE NÓS!!!
JÁ ESTÃO NOS SEGUINDO HÁ UM TEMPÃO! PRECISAMOS CHEGAR LOGO À NOSSA META!
VOCÊ TEM CERTEZA DE QUE VAI RECONHECER A ALDEIA DOS IRREDUTÍVEIS?
MEU RAPAZ, NÃO EXISTE OUTRA GAULESA ALDEIA COM UMA CABANA NA PONTA DE UMA ALTA ÁRVORE, SE SABE O QUE QUERO DIZER!
ALDEIA À VISTA, AMIZADE! ENTENDEU?!
VAMOS CHEGAR MAIS PERTO DA COSTA E ESCONDER A GALERA NUMA BAÍA. PARA EVITAR RISCOS INÚTEIS, EU VOU SOZINHO FALAR COM OS GAULESES DA ALDEIA!
E NA GALERA PERSEGUIDORA...
OS REBELDES ESTÃO PARANDO COMANDANTE!
PERFEITO! VAMOS DAR O SINAL COMBINADO PARA O ALMIRANTE, QUE ESTÁ ESPERANDO NO CAMPO DE AQUARIUM!
MAS COMO É QUE VAI MANDAR O SINAL, COMANDANTE?
USANDO A TÉCNICA AVANÇADA ROMANA!
MANDEM O SINAL!!
?!
E CADA VEZ QUE O SENHOR MANDA UM SINAL, PRECISA SACRIFICAR UMA GALERA, COMANDANTE?

O SINAL, ALMIRANTE!
E ISSO É QUE É UM SINAL BEM ASSINALADO!

ACONTECEU O QUE EU TINHA PREVISTO! AGORA, VAMOS RECUPERAR A GALERA DE CÉSAR, SEM DESPERTAR A ATENÇÃO DOS GAULESES!

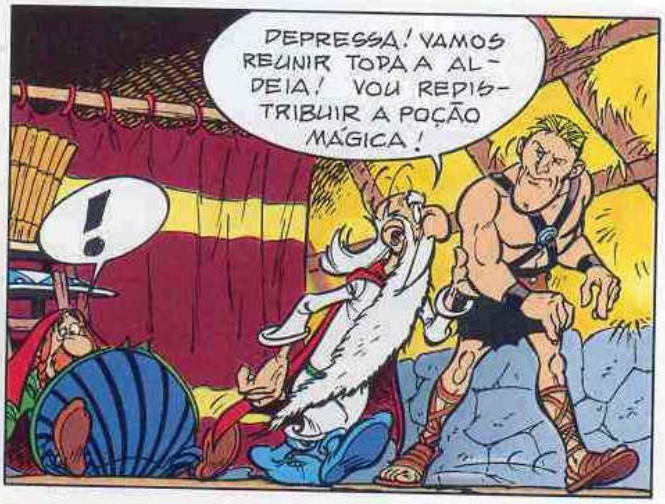
...E ENTÃO, ACHAMOS QUE VOCÊS PODERIAM NOS ABRIGAR POR ALGUM TEMPO, ATÉ OS ROMANOS SE ESQUECEREM DE NÓS!...
POIS BATEU NA PORTA CERTA, ESPARTAKIS! PORQUE...

...POSSUIDORES DE UM PROFUNDO SENSO DO DEVER, SABEMOS SER NOSSA OBRIGAÇÃO ACOLHER OS POVOS OPRIMIDOS, OS MÁRTIRES E OS ÓRFÃOS DE UMA PÁTRIA SUBJUGADA, ESPEZINHADA PELAS CALIGAE DAS LEGIÕES RO...

...MAAANAS!
!?

PAF!
15ª

AGORA, NÃO PRECISO DE MAIS NINGUÉM... UI!... PARA CAIR NO RIDÍCULO!
ESTÁ DIZENDO QUE TOMOU A GALERA DE CÉSAR?!
EXATAMENTE! E ELE DEVE ESTAR ROXO DE RAIVA!


DEPRESSA! VAMOS REUNIR TODA A ALDEIA! VOU REDISTRIBUIR A POÇÃO MÁGICA!
!

E ENTÃO, NINGUÉM ME JUDA A LEVANTAR? U SOU O CHEFE DAQUI, ORA BOLAS!!!

DEPRESSA, ASTERIX! O DRUIDA ESTÁ DISTRIBUINDO A POÇÃO MÁGICA!
DE NOVO? E POR QUÊ?

PARA ESCONDER A GALERA DE CÉSAR!
ESCONDER O QUÊ??
15ª

QUE HÁBITO CURIOSO, DISTRIBUIR SOPA PARA TODOS ANTES DE SAÍREM DA ALDEIA!!
VOCÊ JÁ VAI ENTENDER POR QUÊ!

POR POSÊIDON! NUNCA VI COISA IGUAL!!!
AVE CESAR

POR NETUNO! NUNCA VI TANTA CARA-DE-PAU!

COMO EU DISSE, ESSA GAULESA ALDEIA É UM PRODÍGIO, NÃO É ELA?
E NÃO HESITAM EM LEVAR TRABALHO PESADO PARA CASA!
AVE CESAR

DEPRESSA! PRECISAMOS CORRER PARA AVISAR O ALMIRANTE CONSENSUS!

POUCO DEPOIS...
AVE, ALMIRANTE CONSENSUS! COMO SEMPRE, O SENHOR TINHA RAZÃO! OS REBELDES ANCORARAM PERTO DA ALDEIA DOS IRREDUTÍVEIS, MAS ELES PEGARAM A GALERA DE CÉSAR E GUARDARAM, PROTEGIDA PELA PALIÇADA DA ALDEIA!
PELOS DEUSES DOS INFERNOS! ESPERO QUE VOC TAMBÉM TENHA T O CUIDADO DE P TEGER A SUA GAL DESSES SELVA GENS!

NÃO, ELA FOI TOTALMENTE QUEIMADA, CONFORME O PREVISTO, PARA LHE DAR O SINAL, ALMIRANTE!
SNGNGN!

ESPERO QUE VOCÊ GOSTE MUITO DOS JOGOS NO CIRCO, COMANDANTE!...
FLOP!
FLOP!
FLOP
FLOP

ESPERO QUE A SITUAÇÃO DO POBRE OBELIX TENHA MUDADO PARA MELHOR...
AU! AU! AU!
ESTOU COM FOME!
OBELIX! ATÉ QUE ENFIM!!!
AU! AU! AU!
MAS...
...NÃO PODE SER VERDADE!!!
O QUE É QUE HOUVE? ESTOU COM FOME!...
SLAP! SLAP! SLAP!
17A
NÃO SAIA DAÍ E NÃO FAÇA NADA! EU VOLTO JÁ!
É UMA LOUCURA, O QUE ACONTECEU COM OBELIX!
TRÊS JAVALIS BEM-PASSADOS, ASTERIX!
OBELIX VOLTOU A SE MEXER! MAS TAMBÉM VOLTOU A TER O CORPO DE UMA CRIANÇA!!!
?
?
?
?
EU DEVO TER TROCADO ALGUM INGREDIENTE DA RECEITA!
17B

HÃ!... ESCUTE, PANORAMIX... SERÁ QUE NÃO DAVA PARA ME FAZER FICAR UM POUCO MAIS JOVEM? AH! VOLTAR SIMPLESMENTE AOS MEUS VINTE ANOS, POR EXEMPLO!
COM AS BESTEIRAS QUE EU ANDO FAZENDO, VOCÊ CORRERIA O RISCO É DE FICAR VINTE ANOS MAIS VELHO!

ASTERIX!!! QUE COISA HORRÍVEL! SOCORRO!
!?
!?

DEPRESSA!!!
ESTOU CHEGANDO!

VEJA COMO EU EMAGRECI! É INACREDITÁVEL!
UFA!...

VOCÊ NÃO EMAGRECEU, OBELIX, SIMPLESMENTE VOLTOU A TER O CORPO DA SUA INFÂNCIA! E TUDO ISSO, PORQUE NÃO SABE RESISTIR À SUA GULODICE!

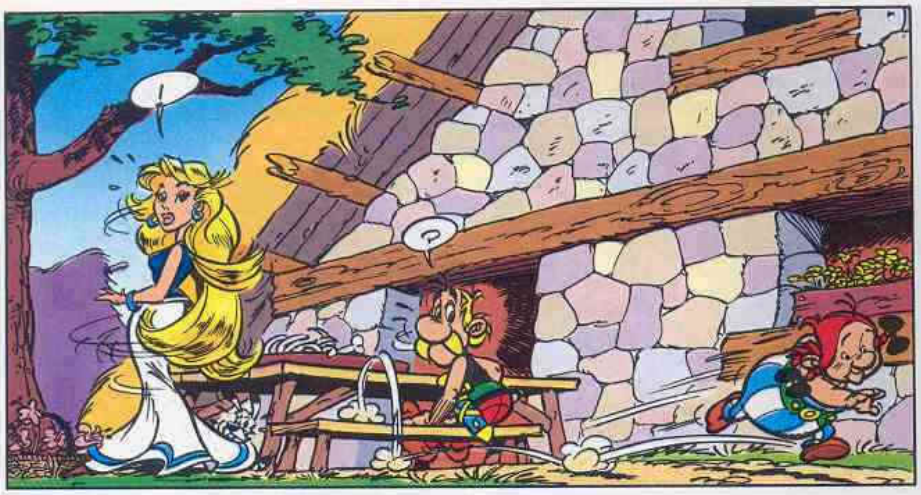
BUÁÁÁÁ! NÃO, EU NÃO QUERO SER PEQUENO! QUERO VOLTAR A COMER JAVALIS E A BATER NOS ROMANOS, COMO ANTES!
CALMA, OBELIX! TENHO CERTEZA DE QUE PANORAMIX VAI DAR UM JEITO NISTO!
AIM!

ELE NÃO PARECE TER GOSTADO MUITO DE VOLTAR À INFÂNCIA!
SE BEM QUE ISTO NÃO VAI FAZER MUITA DIFERENÇA, EM MATÉRIA DE MENTALIDADE!...

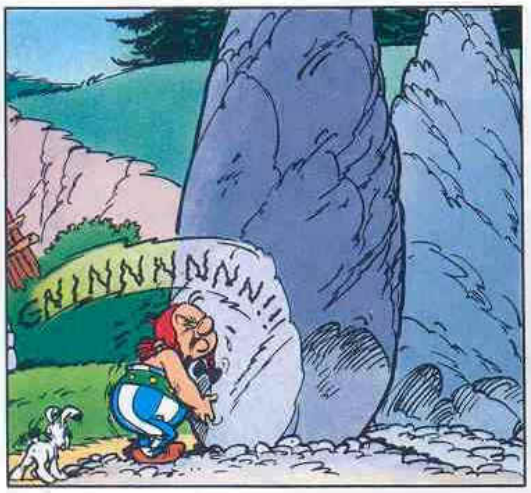
POR ENQUANTO, VAMOS ARRANJAR UMAS ROUPAS DO SEU TAMANHO!

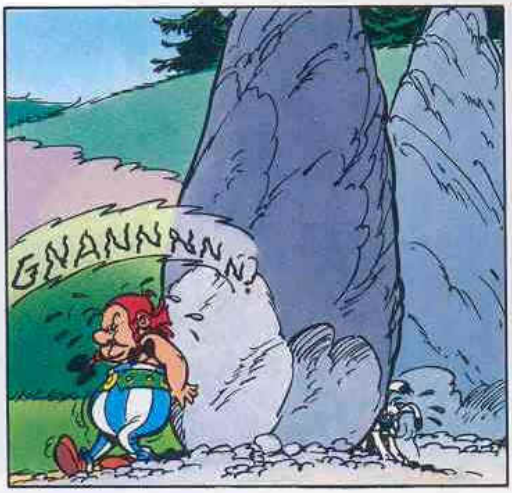
SENHORA VETERANIX, PODE NOS DIZER QUEM PODERIA FAZER ROUPAS PARA...
MAS EU MESMA COSTURO MUITO BEM, E POSSO PERFEITAMENTE FAZER UMAS ROUPAS PARA ESTE GAROTO TÃO BONITINHO!
NÃO QUERO!

COMO ELE É FOFINHO! QUE COISINHA MAIS LINDA! NUNCA VI VOCÊ POR AQUI! COMO É QUE VOCÊ SE CHAMA?
NÃO QUERO!
ENGRAÇADO, VOCÊ ME LEMBRA O POBRE OBELIX! SÓ QUE BEM MENOS GORDO, É CLARO!
É QUE ELE AINDA NÃO ESTÁ BEM DESENVOLVIDO, SÓ ISSO...
BOM, PRIMEIRO, VAMOS DESENROLAR ESSA TOALHINHA DELE, PARA TIRAR AS MEDIDAS DESSA FOFURA...
NÃO QUERO!
MAIS TARDE...
ELE DEVE SER SOBRINHO DE OBELIX! PARECE TANTO COM ELE QUE RESOLVI FAZER UMA ROUPA LISTRADA IGUAL À DO TIO!
VOCÊ NÃO ME DEIXOU EXPLICAR! ESSE GAROTO É O PRÓPRIO OBELIX, TRANSFORMADO POR UMA POÇÃO DO NOSSO DRUIDA!
BONG!
SEUS MOLEQUES!!! CAMBADA DE SEM-VERGONHAS!!!
19A
PARA MELHORAR O SEU HUMOR, EU FIZ JAVALI PARA O ALMOÇO, OBELIX!
E AINDA PREPAREI MAIS DOIS, COMO VOCÊ PEDIU!
EU... EU NÃO ESTOU MAIS COM FOME!
BUAÁÁÁÁÁÁÁÁÁ!
É O FIM! NEM CONSIGO MAIS COMER TRÊS JAVALIS!
COITADINHO DO MEU PEQUENO OBELIX! EU SOUBE DO QUE ACONTECEU! MAS NÃO É NADA, JÁ VAI PASSAR!
SMACK!!
PRONTO! JÁ PASSOU A TRISTEZA, COISINHA LINDA?
WGHSTRFG!
PFFF!
19B



ACHO QUE ESTE AQUI ESTÁ DE BOM TAMANHO!
PEDREIRA
OBELIX


GNINNNNNN!!!


GNANNNNN!

BUAÁÁÁÁ!
EU QUERIA TANTO DAR ESTE PRESENTE A FALBALÁ!

ESTÁ VENDO SÓ, IDÉIAFIX? NÃO SOU MAIS O MESMO HOMEM! NÃO CONSIGO MAIS COMER TRÊS JAVALIS MAGRINHOS, E NEM CARREGAR UM MENIRZINHO DE NADA!

JÁ SEI O QUE EU VOU FAZER! VOU VIVER SOZINHO NA FLORESTA! SE VOCÊ QUISER, PODE VIR COMIGO, IDÉIAFIX!
OBELIX
AU!

PANORAMIX! JÁ FAZ VÁRIAS HORAS QUE OBELIX SAIU DE PERTO DE MIM, E ESTOU COM MEDO DE QUE ELE FAÇA ALGUMA BESTEIRA!
PELO MENOS ELE NÃO CORRE O PERIGO DE TOMAR MAIS POÇÃO MÁGICA! MINHA RESERVA ACABOU!

MAS QUEM SABE SE A POÇÃO NÃO FARIA OBELIX VOLTAR AO NORMAL?
É UM RISCO QUE EU ME RECUSO A CORRER! OBELIX JÁ SOFREU TANTAS MUTAÇÕES QUE NÃO QUERO PROVOCAR MAIS UMA!

ENQUANTO ISSO...
O ALMIRANTE ME DEIXOU NERVOSO, COM ESSA IDÉIA DE CAPTURAR REFÉNS GAULESES! EU SEI MUITO BEM O QUE PODE ACONTECER CONOSCO, MESMO SÓ, ENCONTRANDO UM DELES!

PENSE SÓ NISSO, IDÉIAFIX! EU, QUE ERA CAPAZ DE DERRUBAR UMA LEGIÃO ROMANA INTEIRA, ESTOU AQUI, SEM FORÇAS PARA NADA...
ALGUÉM ESTÁ VINDO!!! ESCONDAM-SE! DEPRESSA!!!
CLENG! CLANG! CLONG!
CLENGCLANGCLONG O QUÊ?
É ELE! O MEU REFÉM!!!
OBA! QUE LEGAL! ROMANOS!
CAPTUREM O GAROTO!
GRRR!
NÃO ME AGRADA MUITO CAPTURAR UMA CRIANÇA COMO REFÉM, MAS NÃO TENHO ESCOLHA!
OLHEM SÓ ESTE BAIXINHO, ACHANDO QUE É O TERRÍVEL OBELIX!
21
MAS EU SOU OBELIX!!!
E EU SOU A RAINHA CLEÓPATRA!
AAAA!!!!
HA! HA! HA! HA! HA!
LEVEM O GAROTO! NÃO É UM REFÉM DOS GRANDES, MAS PODE SERVIR!
SERÁ QUE TAMBÉM PRECISAMOS LEVAR O DESSE CACHORRO?
GRRR!
PAF!
VOCÊS VÃO VER UMA COISA, QUANDO EU VOLTAR A SER GRANDE E UM POUCO MAIS DESENVOLVIDO!!!
21B

AUUUU!
R!
IDÉIAFIX NÃO ESTÁ TENDO UM COMPORTAMENTO NORMAL! OBELIX DEVE ESTAR EM PERIGO!
AU! AU!
ESPERE UM POUCO, IDÉIAFIX, PRECISO AVISAR OS OUTROS!
OBELIX ESTÁ CORRENDO PERIGO!! ESTOU INDO AJUDAR!
DEVE SER COISA DOS ROMANOS! NÓS VAMOS COM VOCÊ, ASTERIX!
ESPEREM PELO MENOS EU TERMINAR DE PREPARAR UM NOVO CALDEIRÃO DE POÇÃO MÁGICA! NA MINHA OPINIÃO, VOCÊS BEM QUE PODEM PRECISAR!
POUCO DEPOIS...
VOCÊS VÃO ESTAR ENTRE OS RAROS ESTRANGEIROS QUE JAMAIS TOMARAM A NOSSA POÇÃO MÁGICA!
POIS VAI SER UMA GRANDE HONRA PARA NÓS, VENERÁVEL DRUIDA!
FINALMENTE...
IDÉIAFIX VAI NOS LEVAR DIRETO AOS RAPTORES DE OBELIX!...
SNIFF! SNIFF! SNIFF!
EU BEM QUE SABIA! É LÁ QUE OBELIX ESTÁ PRESO!

ATACAR!

LÁ... LÁ VÊM ELES!
QUEM, MAIS ALGUM EMBROMADOR?

NÃO! OS GAULESES!
AGORA, VAMOS TER QUE EMBROMAR A DOR!!!
CRAAAC!
23A

SE EU CONHECESSE ESTA POÇÃO QUANDO ERA GLADIADOR, IRIA FAZER O MAIOR ESTRAGO!
TCHRAC!

POIS EU ESTOU ME DIVERTINDO MUITO!

ACH! AGORRA EU FOU PODER CUIDAR DAS MINHAS PRROPLEMAS ZENTADO!

MAS, MEU CARO MIGO, EU GARANTO E NÃO TENHO NADA NTRA OS HOMENS DE COR!
MAS EU TENHO! ESPECIALMENTE QUANDO ELES FICAM BRANCOS DE MEDO, AMIZADE! ENTENDEU?

MAS, AFINAL, O QUE É QUE VOCÊS QUEREM?
ONDE ESTÁ O MENINO GAULÊS QUE VOCÊS RAPTARAM?

POR QUE NÃO PERGUNTOU ANTES? O ALMIRANTE CONSENSUS LEVOU O GAROTO PARA ROMA, ONDE VAI SERVIR DE MOEDA DE TROCA PELA GALERA DE CÉSAR!
23B

DE FATO, O NAVIO DO ALMIRANTE, COM TODAS AS VELAS ENFUNADAS, SEGUE DIRETO PARA ÓSTIA, PORTO DE ROMA, LEVANDO A BORDO UM POBRE GAULÊS PEQUENINO, CHEIO DE TRISTEZA...

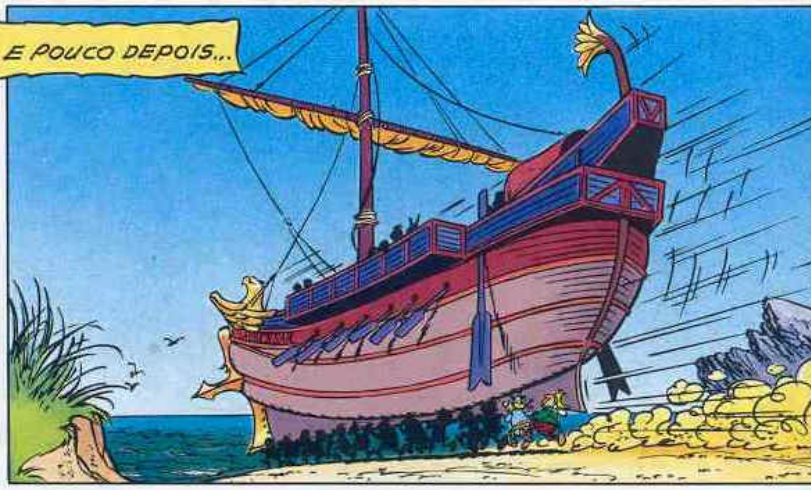
POIS É! VOLTEI A SER CRIANÇA! PERDI TODA A MINHA FORÇA! OS ROMANOS NÃO TÊM MAIS MEDO DE MIM E ME APRISIONARAM...

POR FAVOR, ASTERIX, VENHA LOGO ME SALVAR!!

O QUE ESTAMOS ESPERANDO? PRECISAMOS ALCANÇAR LOGO ESSE NÁVIO ROMANO E SOLTAR OBELIX!
EU E A MINHA TRIPULAÇÃO ESTAMOS PRONTOS PARA PERSEGUIR A GALERA DO ALMIRANTE, ASTERIX!

E EU VOU COM VOCÊS NESTA VIAGEM, POIS TIVE UMA IDÉIA QUE PODE RESOLVER TODOS OS PROBLEMAS DO POBRE OBELIX!
?!

TOME SEU CANTIL DE POÇÃO, ASTERIX! ENCHI ESTE BARRIL, POIS VAI SER IMPOSSÍVEL PREPARAR MAIS DURANTE A VIAGEM!
SÓ POR PRECAUÇÃO, VAMOS GUARDAR BEM LONGE DOS BARRIS DE ÁGUA POTÁVEL!


E POUCO DEPOIS...

GRAÇAS À SUA POÇÃO, VAMOS ALCANÇAR LOGO O NAVIO DO ALMIRANTE, Ó DRUIDA!
POIS É, E ASSIM QUE TIVERMOS LIBERTADO OBELIX, EU LHE CONTO A MINHA IDÉIA, ASTERIX!
FLOP! FLOP! FLOP! FLOP! FLOP!
?!

ESTOU TRAZENDO O SEU ALMOÇO, GAROTÃO!
NÃO VOU COMER! EU QUERO JAVALI, PASTELÃO!
ELE DISSE QUE QUER PASTELÃO DE JAVALI!
O QUÊ?... JAVALI?!! E O QUE MAIS?!! POIS ELE VAI COMER O QUE TIVER OU ENTÃO PASSAR FOME!
EU SÓ GOSTARIA DE LEMBRAR A SUA EXCELÊNCIA QUE SE ELA INSISTIR EM RECUSAR ALIMENTO AO JOVEM GAULÊS, CORREMOS O RISCO DE TIRAR TODO O VALOR DA NOSSA ÚNICA MOEDA DE TROCA!
SIM... MUITO BEM!... ENTÃO MANDEM CHAMAR INDIGESTUS, MEU COZINHEIRO, E TRAGAM O JOVEM GAULÊS!
INDIGESTUS É O MELHOR COZINHEIRO DE ROMA! ELE VAI ACABAR COM O GOSTO ESTRAGADO DESTE PEQUENO BÁRBARO!
25
COMO ENTRADA, PARA ABRIR O APETITE, PENSEI EM LARVAS DE MARIPOSA EGÍPCIA CONFEITADAS COM MEL DE ACÁCIA, SEGUIDAS DE UMA OMELETE DE LOMBRIGAS FRITAS NO ÓLEO DE RÍCINO, E, COMO PRATO PRINCIPAL, TETAS DE VITELA AO NATURAL OU PICADINHAS COM MOLHO!
NÃO QUERO! EU QUERO JAVALI!!
!?!?
POR APICIUS! EU NÃO TRABALHO COM ESSAS PORCARIAS!
EU QUERO JAVALI!
SÓ EXISTIA UM ASSIM, E LOGO ELE TINHA QUE CAIR NAS MINHAS MÃOS!... GRRRRRR!!!
VAMOS PARAR NO PRIMEIRO PORTO À VISTA, E QUE ALGUÉM ME ENCONTRE UM JAVALI ANTES QUE EU OBRIGUE ESSE GAROTO A ENGOLIR...
...UM JAVALI INTEIRO!
25

JÁ DEVÍAMOS TER ALCANÇADO A GALERA DO ALMIRANTE HÁ MUITO TEMPO, PANORAMIX!
REALMENTE, É MUITO ESTRANHO!
JÁ DEIXAMOS O MARE BRITANNICUM (CANAL DA MANCHA), ESTAMOS PASSANDO PELA ILHA SENA (A ILHA DE SEIN), E NÃO VIMOS VELA NENHUMA NO HORIZONTE! NÃO É NORMAL!
POR UMA BOA RAZÃO... SÓ AGORA O NAVIO DO ALMIRANTE ESTÁ SAINDO DA ENSEADA DE GESOBRIVATE (BREST), ONDE TINHA FICADO FORA DO ALCANCE DA VISTA...
PRONTO, AGORA JÁ ARRANJAMOS O SEU JAVALI!!!
ENTÃO COMA LOGO, E NOS DEIXE EM PAZ!!!
ASSIM EU NÃO VOU COMER! QUERO JAVALI ASSADO!
JÁ É DEMAIS PARA UM VERDADEIRO ARTISTA COMO EU! JOGO O MEU AVENTAL!
EU VOU MATAR ESSE GAROTO! VOU ESTRANG...
GLLLLLL! HAAAAARF!!! HERRRKKK!!!
VELAS À VISTA BEM À NOSSA FRENTE, AMIZADE, ENTENDEU?
UFA! ATÉ QUE ENFIM!
GALE'A 'OMANA BEM À NOSSA F'ENTE!
DESDE QUE NÃO SEJA UMA GALERA GAULESA, TUDO BEM!

É A GALERA DE CÉSAR! ESTOU RECONHECENDO!
VAMOS FAZER SINAIS DE SUBMISSÃO. NUNCA SE SABE...
AVE CÉSAR!
PAREM!!! TODA FORÇA À RÉ!!!
O QUÊ?!... ESTÃO VINDO DIRETO PARA CIMA DE NÓS!!!
TCHRRAAC!
TARDE DEMAIS!
27A
MAS O QUE FOI QUE EU FIZ DE ERRADO?
AVE CÉSA'! AVE CÉSA'! É ESSE O P'ÊMIO PELA SUA HIPOC'ISIA!
SUMMUM JUS, SUMMA INJURIA!
GLUB! GLUB! GLUB!
DESCULPEM O MAU JEITO, MAS SERÁ QUE PODERIAM NOS DIZER SE POR ACASO ENCONTRARAM UMA OUTRA GALERA ROMANA?
MAS... MAS É O BAIXINHO TINHOSO!
VOCÊS SÃO OS P'IMEI'OS QUE A GENTE ENCONT'OU! E, SE HOUVE' OUT'OS, AGO'A NÃO TEM MAIS IMPO'TÂNCIA!
GLUB! GLUB! GLUB!
VELA ROMANA ATRÁS DE NÓS, AMIZADE! ENTENDEU?
ÃO PODE A GALERA ALMIRANTE, ESTÁ À NOSFRENTE!
VELA ROMANA BEM À FRENTE, ALMIRANTE!
NÃO PODE SER A GALERA DE CÉSAR, QUE ESTÁ ATRÁS DE NÓS!
27B

A GALERA DO ALMIRANTE!!!
?!
A GALERA DE CÉSAR!!!
A GALERA DOS GAULESES!!!
ATACAR OS RAPTORES!
EU... EU ORDENO QUE NOS DEFENDAM!
AH, NÃO, SOMOS APENAS ESCRAVOS IMIGRANTES! NÃO TEMOS NADA A VER COM OS SEUS PROBLEMAS POLÍTICOS!
É DESSE NANICO QUE VOCÊS ESTÃO COM TANTO MEDO?
E NA VERDADE NÃO TÊM RAZÃO NENHUMA PARA ISSO!!!
TCHAÇ!
ONDE ESTÁ O GAROTINHO GAULÊS?
EU... ESTÁ PROIBIDO DE TOCAR EM MIM! PODE SER QUE EU SEJA O RESPONSÁVEL, MAS A CULPA NÃO É MINHA!
O GAROTINHO GAULÊS ESTÁ NO PORÃO SLUP!
IDÉIAFIX!! SÃO ELES!!!
PAF!
PIF!
OBELIX! TUDO BEM?
TUDO, MAS ESTOU COM UMA CERTA FOME...
MEU QUERIDO OBELIX! E VOU APROVEITAR, PORQUE DAQUI A POUCO PODE SER QUE EU NÃO CONSIGA MAIS FAZER ISSO!
AU! AU!
VOCÊ... ACHA MESMO, ASTERIX?

ROMANOS! ESPEREM PARA RECEBER O CASTIGO QUE MERECEM POR TEREM TOMADO COMO REFÉM UM MENOR INDEFESO!
NÃO CONSIGO ME ACOSTUMAR COM A IDÉIA DE FALAREM DE MIM DESSE JEITO!
TENHO CERTAS CONTAS A AJUSTAR COM ESSES ROMANOS! ELES VÃO TER QUE COMER O JAVALI COZIDO QUE TENTARAM ME OBRIGAR A ENGOLIR!
GRRR!
ARGH!
ARGH!
ATÉ QUE NÃO ESTÁ TÃO MAU! SE EU PUDESSE ACRESCENTAR ALGUMAS LESMAS BEM GORDINHAS, MACERADAS EM SUCO DE GROSELHA, ISTO DARIA UM BELO PRATO EM ROMA!
HA! HA! HA! HA! HA!
EI! E NÓS? COMO É QUE FICAMOS NESTA HISTÓRIA?
P'ECISAMENTE! NÃO PODEM ESQUECE' DOS POB'ES MA'UJOS NÁUF'AGOS!
29a
SUBAM A BORDO! EU TENHO UMA PROPOSTA A LHE FAZER, CAPITÃO!
POIS ESPERO QUE SEJA HONESTA!
EM COMPENSAÇÃO PELO SEU PREJUÍZO, NÓS LHE ENTREGAMOS A GALERA DE JÚLIO CÉSAR, COM TODOS OS SEUS OCUPANTES!
E O QUE EU POSSO GANHAR COM ISSO?...
CÉSAR VAI FICAR TÃO CONTENTE DE RECUPERAR SUA GALERA, SEU ALMIRANTE E SEU VICE-ALMIRANTE, QUE VAI PAGAR O RESGATE QUE VOCÊ PEDIR.
VOCÊS NÃO TÊM ESSE DIREITO!!
CALE A BOCA E CONTINUE COMENDO!
PELOS CHIFRES DO BODE EXPIATÓRIO, MEU RAPAZ! EU SABIA QUE UM DIA AINDA ÍAMOS FAZER NEGÓCIOS! ESTÁ FECHADO! CINQÜENTA POR CENTO PARA CADA UM, CERTO?
É MUITO GENEROSO DA SUA PARTE, CAPITÃO!
RAF!
BOA SORTE, CAPITÃO!
BOA VIAGEM, GRUMETE!
POIS VAI PRECISAR ESPERAR MUITO TEMPO ANTES DE VER A COR DOS SEUS 50%! HI! HI! HI!
29b

AQUI NINGUÉM FICA SEM FAZER NADA! TODO MUNDO PEGANDO NOS REMOS, COMO OS OUTROS!

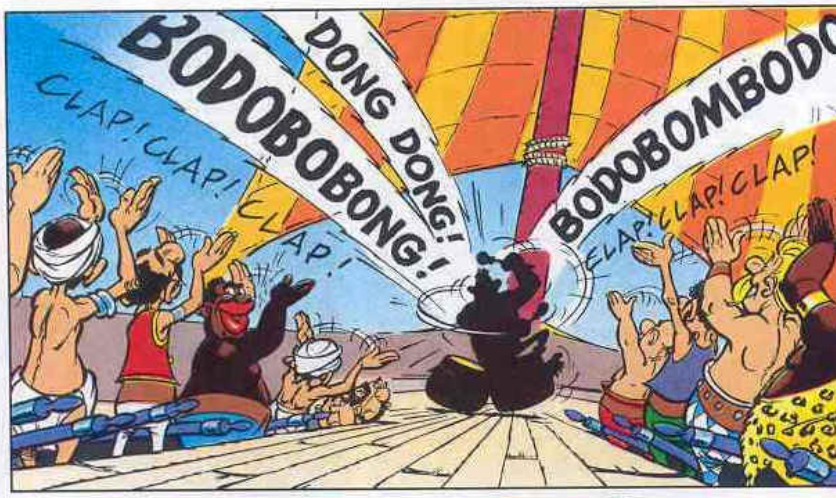
SE CÉSAR NOS VISSE...
SERIA MUITO PIOR!
MAIS ÂNIMO, ROMANOS!
CLAC!

BABÁ!
DESCE PAÍ! PRECISO DE ALGUÉM PARA BATER OS TAMBORES!

LEGAL! SEMP'E SONHEI EM SE' BATE'ISTA!

PRECISAMOS ACELERAR A CADÊNCIA DOS REMOS! VOCÊ MARCA O RITMO NESSES TAMBORES!
CLA'O! EU T'AGO O 'ITMO NO SANGUE, PAT'ÃO!

BO DONG!
BO
TAGADONG!
TOC!
TABADONG!
TOBODUBODUB
TCHACTCHAC
DUBUP
TIPITIPITIT!


BODOBOBONG!
DONG DONG!
CLAP! CLAP!
CLAP!
BODOBOMBODO
CLAP! CLAP! CLAP!

CHEGA!

VOLTE PARA A VIGIA! TRÊS-PATAS VAI CUIDAR DISSO MELHOR!

T'ÊS-PATAS É UM PATETA! OS 'EMADO'ES VÃO ACABA' DO'MINDO!
BONG! BONG! BONG!

A GALERA DO ALMIRANTE, TOMADA PELOS GAULESES, SEGUE NA DIREÇÃO DIAMETRALMENTE OPOSTA À DA GALERA OCUPADA PELOS PIRATAS...

VOCÊ ME DISSE QUE TINHA UMA IDÉIA PARA AJUDAR OBELIX, Ó DRUIDA!

E É VERDADE! JÁ ESTÁ NA HORA DE TOMAR UMA GRANDE DECISÃO, ASTERIX!

VOCÊ ME PARECE UM BOM NAVEGADOR, ESPARTAKIS!

E É VERDADE! AFINAL, EU SOU GREGO!

E VOCÊ ACEITARIA NOS LEVAR, COM A SUA TRIPULAÇÃO, ATÉ UMA ILHA LONGÍNQUA?

E COMO É QUE SE CHAMA ESTA ILHA DISTANTE?

ATLÂNTIDA!

?!

?

MAS EU ACREDITAVA QUE ESSE CONTINENTE LENDÁRIO TIVESSE AFUNDADO NO MAR HÁ MUITO TEMPO!

É VERDADE! MAS SOBROU UM GRUPO DE ILHAS*, E A MAIS IMPORTANTE DELAS AINDA É OCUPADA PELOS ÚLTIMOS ATLANTES!

*PARA ALGUNS, ESTAS ILHAS SERIAM HOJE AS CANÁRIAS.

31A

E QUAL É A RELAÇÃO DESSA ATLÂNTIDA COM OBELIX?

OS ATLANTES VÊM DE UMA CIVILIZAÇÃO MUITO ANTIGA, E OS CONHECIMENTOS DELES SÃO MUITO MAIS AVANÇADOS QUE OS NOSSOS! TALVEZ ELES POSSAM RESOLVER O PROBLEMA DE OBELIX!

DE ACORDO, DRUIDA! VAMOS PARA A ATLÂNTIDA! MAS MINHA TRIPULAÇÃO TRABALHARIA MELHOR SE TOMASSE MAIS UM POUCO DA SUA POÇÃO!

É CLARO!

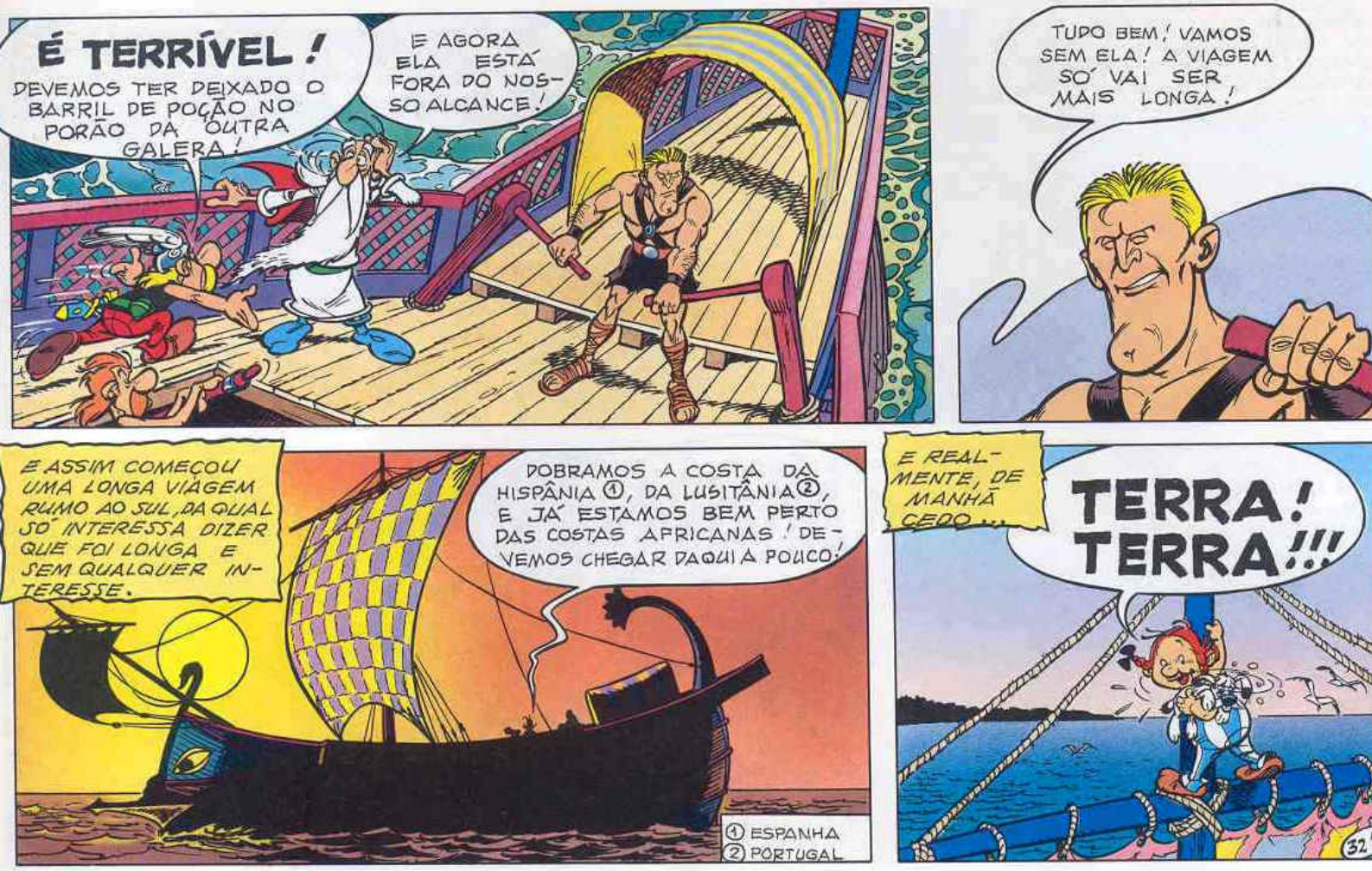
VOU PEGAR, NO BARRIL DE RESERVA!

ESTE ÚLTIMO BARRIL TAMBÉM SÓ CONTÉM ÁGUA!... E ENTÃO... SERÁ QUE...

PANORAMIX! NÃO TEMOS MAIS POÇÃO MÁGICA!

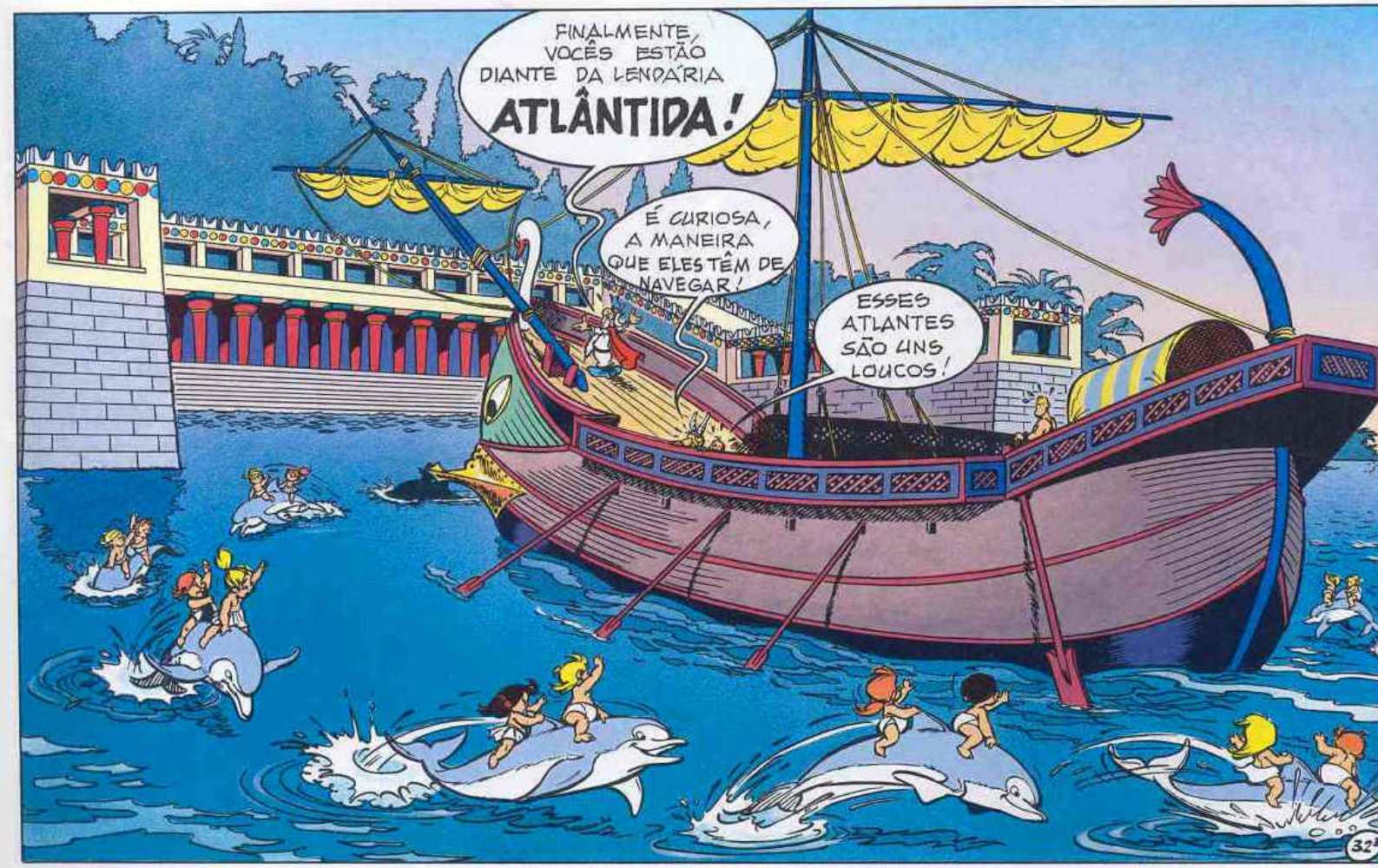
E DESTA VEZ EU NÃO TENHO NADA A VER COM ISSO!

31B

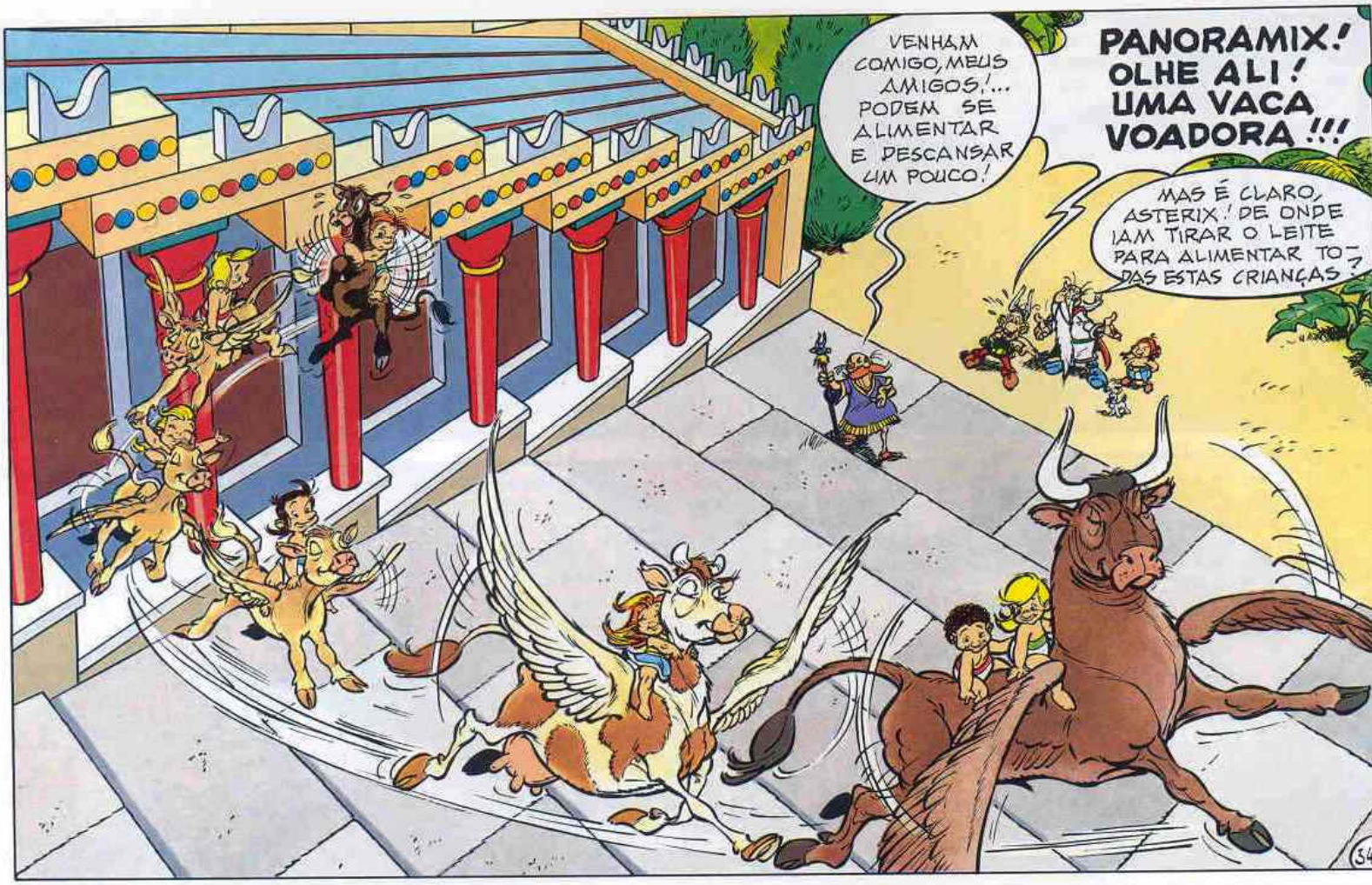

É TERRÍVEL!
DEVEMOS TER DEIXADO O BARRIL DE POÇÃO NO PORÃO DA OUTRA GALERA!
E AGORA ELA ESTÁ FORA DO NOSSO ALCANCE!
TUDO BEM! VAMOS SEM ELA! A VIAGEM SÓ VAI SER MAIS LONGA!

E ASSIM COMEÇOU UMA LONGA VIAGEM RUMO AO SUL, DA QUAL SÓ INTERESSA DIZER QUE FOI LONGA E SEM QUALQUER INTERESSE.
DOBRAMOS A COSTA DA HISPÂNIA ①, DA LUSITÂNIA ②, E JÁ ESTAMOS BEM PERTO DAS COSTAS AFRICANAS! DEVEMOS CHEGAR DAQUI A POUCO!
① ESPANHA
② PORTUGAL

E REALMENTE, DE MANHÃ CEDO...
TERRA! TERRA!!!
32


FINALMENTE, VOCÊS ESTÃO DIANTE DA LENDÁRIA ATLÂNTIDA!
É CURIOSA, A MANEIRA QUE ELES TÊM DE NAVEGAR!
ESSES ATLANTES SÃO UNS LOUCOS!
32

POR TUTATIS! ESTÁ VENDO O QUE EU VEJO, Ó DRUIDA?
REALMENTE, É ESTRANHO QUE SÓ APAREÇAM CRIANÇAS PARA NOS RECEBER!
OLÁ, CRIANÇAS, PODEM ME DIZER QUEM É O CHEFE DESTA ILHA, E COMO PODEMOS FALAR COM ELE?
É O NOSSO GRANDE SACERDOTE, FALTADAGOS!
VENHAM CONOSCO, VAMOS MOSTRAR ONDE ELE ESTÁ!
ESTOU SONHANDO!!
A TRIPULAÇÃO DEPOIS VEM ATRÁS DE NÓS!
EU SABIA! ESSES ATLANTES SÃO UNS LOUCOS!!!
É UM SONHO! SÓ PODE SER UM SONHO!
33A
TUDO BEM, CRIANÇAS! DEIXEM OS VISITANTES ESTRANGEIROS EM PAZ E VÃO BRINCAR EM OUTRO LUGAR!
OBRIGADO POR NOS RECEBER, GRANDE SACERDOTE FALTADAGOS! VIEMOS DA GÁLIA LONGÍNQUA. EU SOU O DRUIDA PANORAMIX, E ESTES SÃO MEUS AMIGOS ASTERIX E OBELIX!
O QUÊ? FICOU RUIM DA CABEÇA?
VOCÊ VEM BRINCAR COM A GENTE?
33B


VENHAM COMIGO, MEUS AMIGOS!... PODEM SE ALIMENTAR E DESCANSAR UM POUCO!
PANORAMIX! OLHE ALI! UMA VACA VOADORA!!!
MAS É CLARO, ASTERIX! DE ONDE IAM TIRAR O LEITE PARA ALIMENTAR TODAS ESTAS CRIANÇAS?

COMO SE EXPLICA QUE, ALÉM DO GRANDE SACERDOTE, A ATLÂNTIDA SÓ SEJA HABITADA POR CRIANÇAS?
TODAS ESSAS CRIANÇAS ERAM ADULTOS QUE TIVERAM VONTADE DE VOLTAR AO TEMPO DA SUA INFÂNCIA!
JÁ SEI, JÁ SEI, ELES SÃO LOUCOS...
SE PELO MENOS TIVESSEM JAVALIS VOADORES!!!

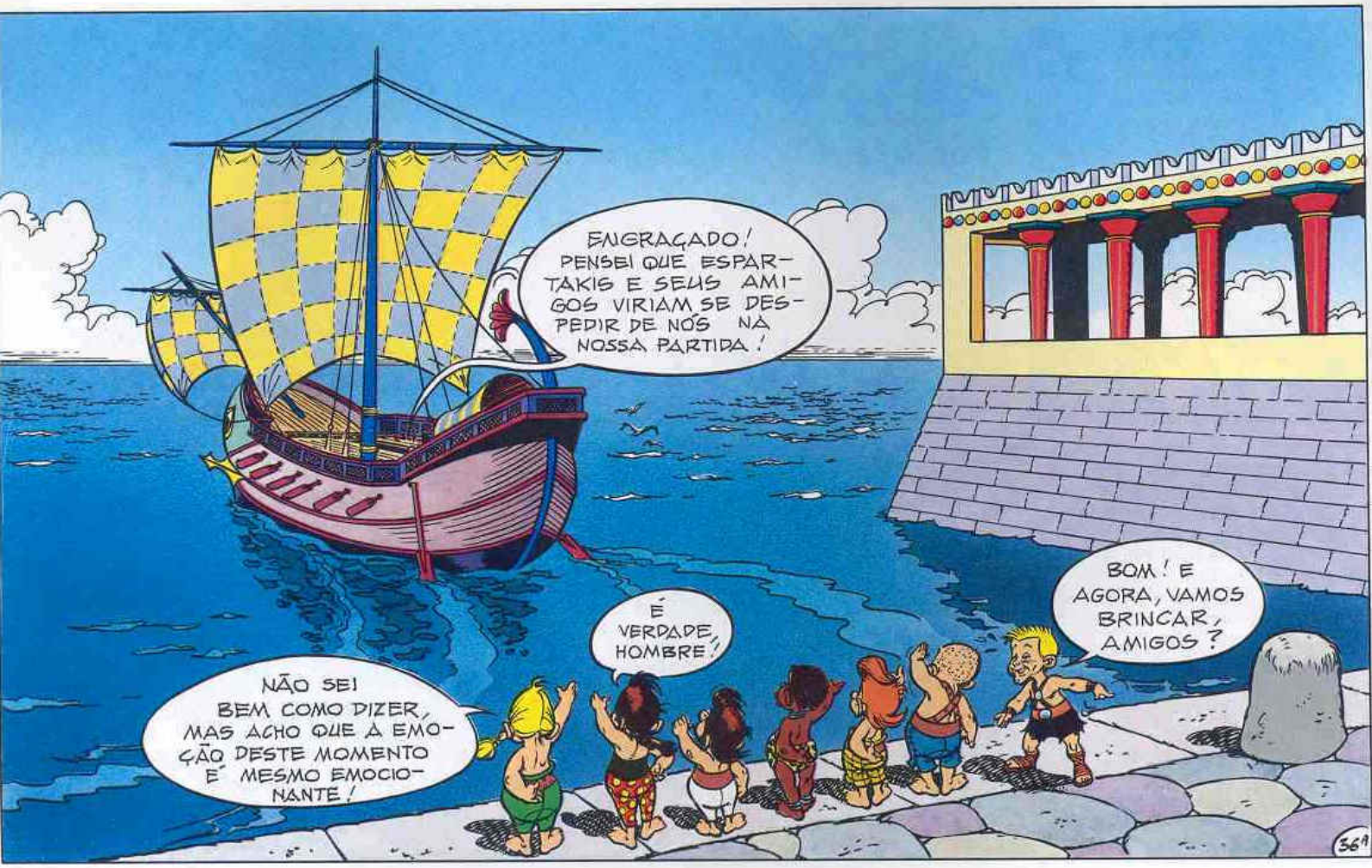
VOLTAR À INFÂNCIA? MAS DE QUE MANEIRA?
FAZ MUITOS SÉCULOS QUE OS ATLANTES CONHECEM, ENTRE OUTROS MISTÉRIOS, SEGREDO DA ETERNA JUVENTUDE.

E A CIÊNCIA DOS ATLANTES FOI O ÚNICO MOTIVO DA NOSSA VIAGEM!
VOCÊS TAMBÉM QUEREM VOLTAR À INFÂNCIA?

AO CONTRÁRIO! SERÁ QUE VOCÊ PODERIA FAZER OBELIX RECUPERAR A APARÊNCIA ADULTA, QUE ELE PERDEU POR ACIDENTE?
ACHO MUITO ESTRANHO QUE ALGUÉM QUEIRA ENVELHECER...

...MAS, INFELIZMENTE, EU CONHEÇO O SEGREDO DO ELIXIR DA JUVENTUDE E NÃO DO ELIXIR DO ENVELHECIMENTO! NÃO POSSO FAZER NADA PELO SEU AMIGO!

QUE PENA! FIZEMOS TODA ESSA VIAGEM POR NADA! AGORA SÓ NOS RESTA VOLTAR À NOSSA ALDEIA!
PALAVRA DE DRUIDA, DE QUALQUER MODO SÓ POSSO RECONHECER QUE A SUA CIÊNCIA É UM PRODÍGIO, FALTA-
SÓ LAMENTO QUE NÃO SEJA SUFICIENTE PARA AJUDAR VOCÊS!
S VEZES EU FICO OM INVEJA DE OBELIX, UE NÃO SABE A SORTE UE TEM DE PODER RE- IVER SUA INFÂNCIA! EM, PRECISAMOS ARTIR! A TRIPULAÇÃO STÁ À NOSSA ESPERA!
BEM!... JUSTAMENTE...
...SE O GRANDE SACERDOTE PERMITIR, NÓS GOSTARÍAMOS DE FICAR NA ATLÂNTIDA, ONDE PARECE REINAR TANTA LIBERDADE!
!?
?!
35A
ESTOU DE ACORDO, OM A CONDIÇÃO NE QUA NON DE QUE OSSOS AMIGOS AULESES NÃO RE- LEM JAMAIS A ISTÊNCIA DA ATLÂNTIDA!
JURAMOS NUNCA FALAR SOBRE ISTO, FALTADAGOS!
ESTOU CERTO DE QUE VOCÊS COMPREENDEM A NOSSA DECISÃO, ASTERIX!
VELHO RAPAZ! TIVEMOS FELIZES MOMENTOS JUNTOS, NÃO É ISTO?
MAS É CLARO! AQUI VOCÊS SERÃO HOMENS REALMENTE LIVRES!
FIQUEI MUITO CONTENTE DE FAZER AMIZADE COM UM GAROTINHO COMO VOCÊ, ENTENDEU?
E PODEMOS EDIR MAIS UM AVOR, GRANDE ACERDOTE?
ACHO QUE JÁ SEI DO QUE SE TRATA!
AGORA, SÓ PODEMOS CONTAR COM A GENEROSIDADE DE ÉOLO* NA VOLTA PARA CASA!
É VERDADE!
*DEUS DOS VENTOS
POIS É! NESTA ILHA NÃO EXISTEM OS INGREDIENTES NECESSÁRIOS PARA PREPARAR A POÇÃO MÁGICA!
ORA, SE FOR PRECISO, AINDA SOBROU UM POUCO DE POÇÃO NO MEU CANTIL!
É UMA PENA VOCÊ IR EMBORA! AQUI A GENTE SE DIVERTE TANTO!
RRRR!
35B


ENGRAÇADO! PENSEI QUE ESPARTAKIS E SEUS AMIGOS VIRIAM SE DESPEDIR DE NÓS NA NOSSA PARTIDA!
BOM! E AGORA, VAMOS BRINCAR, AMIGOS?
É VERDADE, HOMBRE!
NÃO SEI BEM COMO DIZER, MAS ACHO QUE A EMOÇÃO DESTE MOMENTO É MESMO EMOCIONANTE!
364

ENQUANTO ISSO, EM OUTROS MARES, NUMA OUTRA GALERA...
PO'TO DE 'OMA À VISTA!
FINALMENTE, NÓS CHEGAMOS!

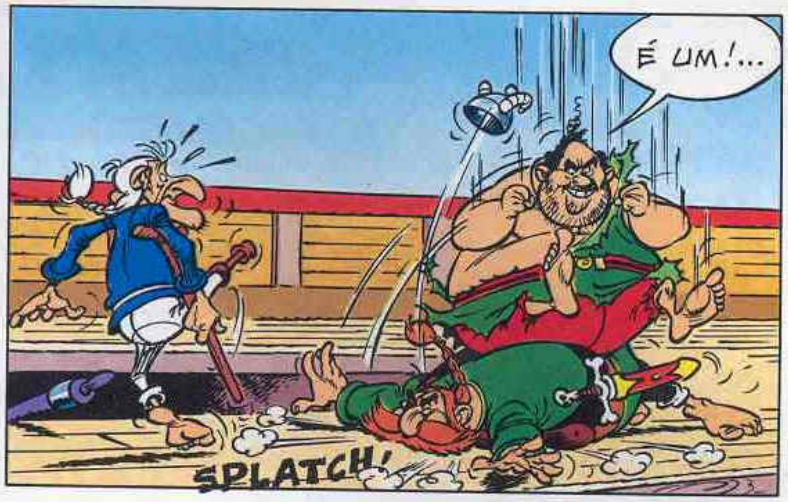
NÃO AGÜENTO MAIS! POR CARIDADE, ESTOU MORTO DE SEDE!
VÁ BUSCAR ÁGUA! TRATE BEM DESTE FREGUÊS, ELE VALE O QUANTO PESA EM OURO!

AINDA BEM QUE ESTAMOS CHEGANDO! É O ÚLTIMO BARRIL DE ÁGUA POTÁVEL!

TEVE SORTE, ROMANO! MAIS UM POUCO E MORRERIA SECO! NUNC EST BIBENDUM!

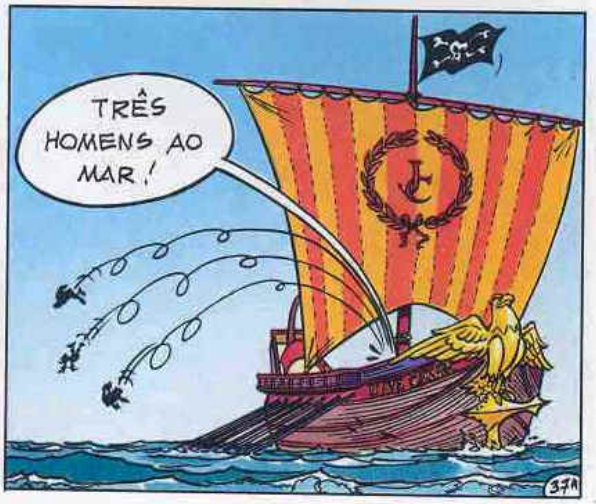
365

AAAHUUU!
!?
PELOS CHIFRES DO BODE! O QUE...


É UM!...
SPLATCH!

É DOIS!...
PAF!

E É TRES!...
BANG!


TRÊS HOMENS AO MAR!
37A

MAS EU SÓ DEI A ELE UM POUCO DE ÁGUA...
FELIX QUI POTUIT RERUM COGNOSCERE CAUSAS!
POIS EU JÁ PE'DI A ESPE'ANÇA!

ESTOU ME SENTINDO EM GRANDE FORMA!
É MESMO, ALMIRANTE, ATÉ PARECE QUE O SENHOR BEBEU AQUELA FAMOSA POÇÃO DOS GAULESES IRREDUTÍVEIS!

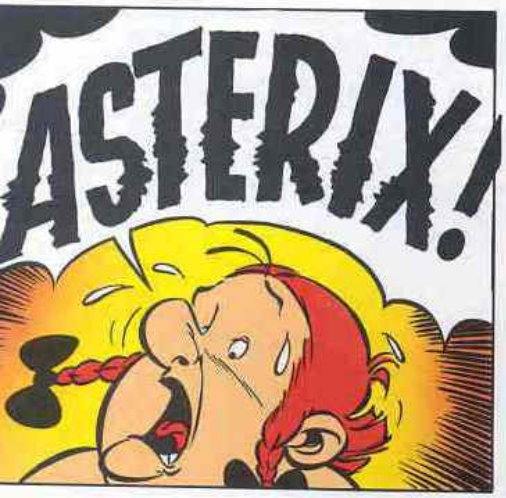
E DEVE TER SIDO ISSO MESMO, É CLARO!... A POÇÃO MÁGICA!

PRECISO AGIR DEPRESSA, ANTES QUE ESTE IMBECIL ENTENDA!
?
37B

E LONGE DA GALERA DE CÉSAR...
GALERA ROMANA BEM 'A NOSSA FRENTE!
GALERA DO ALMIRANTE BEM 'A NOSSA FRENTE!
ENGRAÇADO... PENSEI QUE ELA ESTIVESSE A CAMINHO DE ROMA!
SEM REMADORES, NÃO TEMOS COMO EVITAR O CHOQUE, ASTERIX!
TUDO BEM! NÃO ESQUEÇA, EU AINDA TENHO UM CANTIL DE POÇÃO!
SÃO GAULESES!
?!
ISTO NÃO É NORMAL! POR PRECAUÇÃO, VAMOS DAR UM TIRO NELES ANTES DA ABORDAGEM!
NÃO TENHAM MEDO, EU PROTEJO TODOS VOCÊS!
E QUEM É QUE ESTÁ COM MEDO?
MUITO CUIDADO, ASTERIX! ESTOU COM UM MAU PRESSENTIMENTO!
GRRRR!
PAF!
PLUF!
PFFF!
RENDAM-SE, GAULESES!
QUEM SÃO VOCÊS? E O QUE FIZERAM COM O ALMIRANTE E A TRIPULAÇÃO?
SE TOCAREM NUM FIO DE CABELO DO MEU AMIGO ASTERIX, VÃO SABER COMO EU ME CHAMO!
GRRRR!

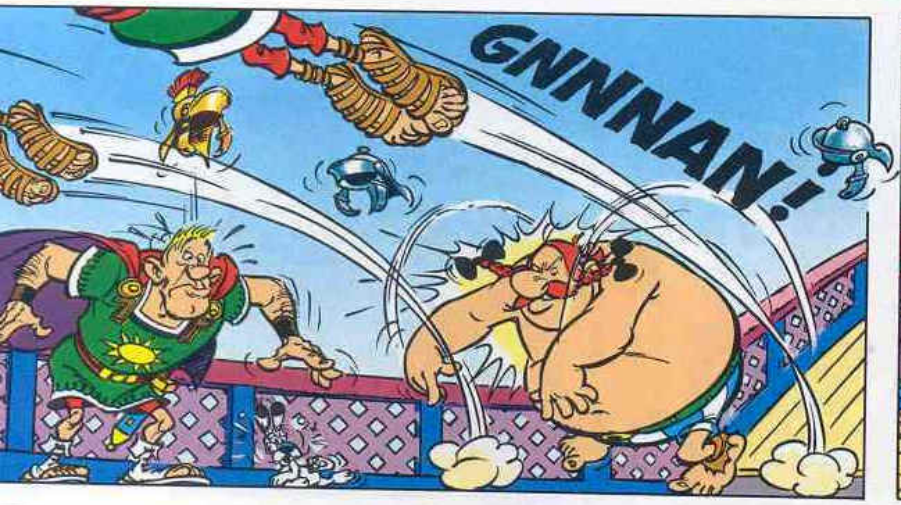
OS TUBARÕES QUE INFESTAM ESTES MARES VÃO SE REGALAR! JOGUEM NA ÁGUA ESTE GAULÊS DE BIGODES LOUROS!

NÃÃOOO! ISTO, NÃO!!!
ASTERIX!
POF!

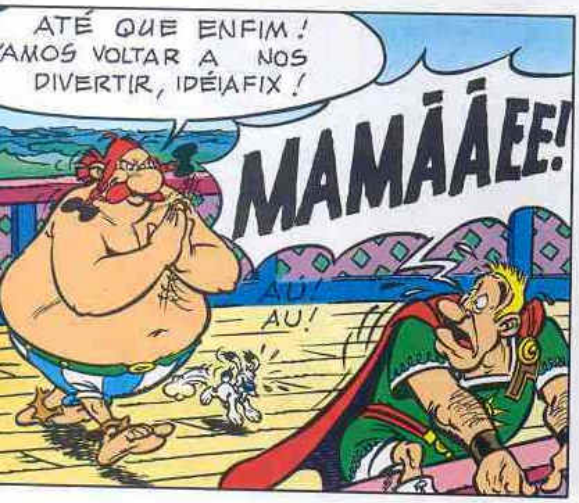

ASTERIX!

É UM...
?
GNNNNN!
?
BLOC!
TOC!

É DOIS...
GNNNNNN!
39A


GNNNAN!

...E É TRÊS!


ATÉ QUE ENFIM! VAMOS VOLTAR A NOS DIVERTIR, IDÉIAFIX!
MAMÃÃEE!
AU!
AU!

EU ME CHAMO OBELIX!
SALVE-SE QUEM PUDER!
NINGUÉM VAI QUERER ACREDITAR EM MIM!
39B

UFA! ATÉ QUE ENFIM CONSEGUI PEGAR ESTE MALDITO CANT...

OBELIX!!! MAS QUAL FOI O MILAGRE?

NÃO SEI! TALVEZ QUANDO EU VI ASTERIX EM PERIGO... E VOCÊ? TAMBÉM FORAM OS ROMANOS?
NÃO, FORAM OS TUBARÕES! MAS EU TOMEI UM GOLE DA POÇÃO, E ELES PARARAM DE INSISTIR!

ASTERIX ESTÁ COM UMA CARA BEM ABATIDA...
ORA! BASTA UM GOLE DA POÇÃO MILAGROSA DO VELHO PANORAMIX, E ELE VOLTA AO NORMAL!
GLUB! GLUB! GLUB!

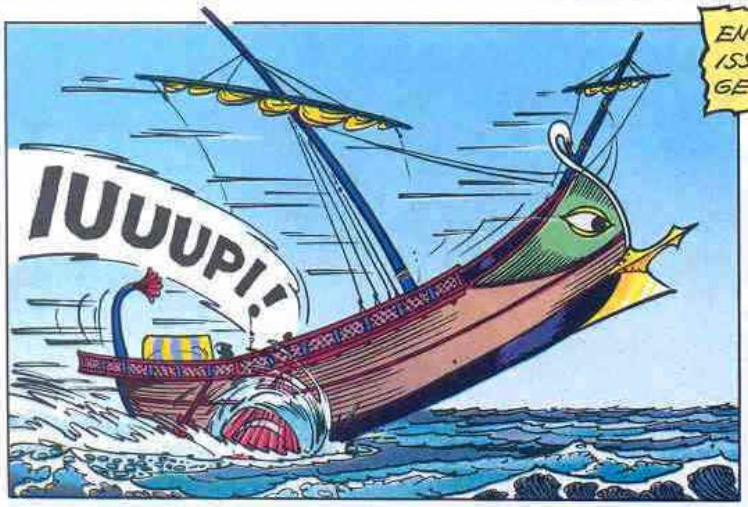
?!

OBELIX!!! MAS QUAL FOI O MILAGRE?
É VERDADE! A GENTE SE REPETE. MAS TEMOS QUE ADMITIR QUE A PERGUNTA É JUSTA!

POR SORTE, EU TROUXE SUAS ROUPAS, PARA O CASO DE PRECISAR!
VOCÊ É O MELHOR AMIGO QUE EU CONHEÇO, ASTERIX!

AAAAH! COMO É BOM VOLTAR À PRÓPRIA PELE!

E VOLTAR PARA CASA, TAMBÉM! JÁ ESTÁ NA HORA DE RETOMAR O CAMINHO DA NOSSA ALDEIA!
IDÉIAFIX E EU CUIDAMOS DOS REMOS!

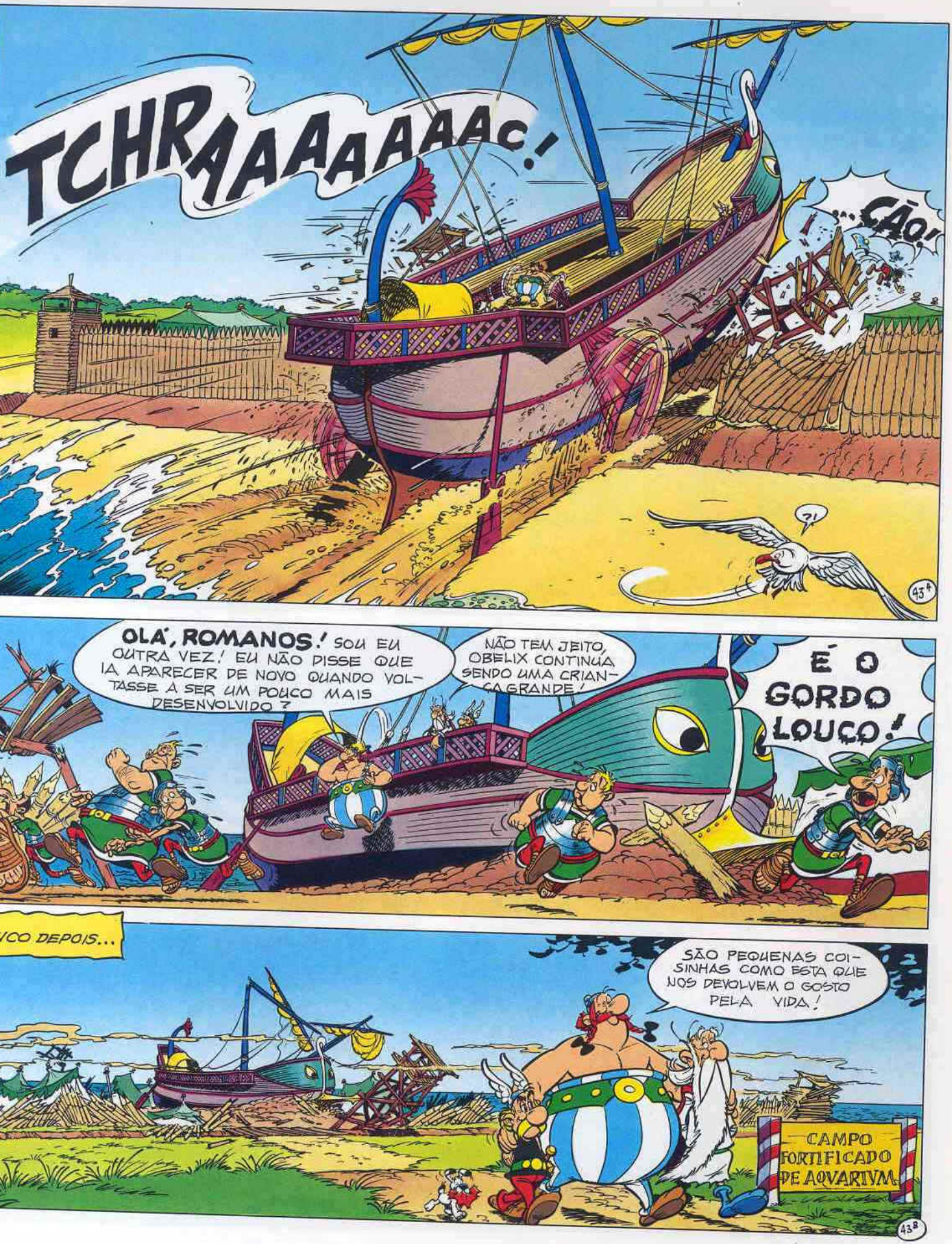

IUUUP!

ENQUANTO ISSO, LONGE DALI...
JÁ FAZ MUITO TEMPO QUE O ALMIRANTE ESTÁ LÁ EMBAIXO! VOU VER O QUE ELE ANDA FAZENDO!...

?!

ELE... SE TRANSFORMOU EM GRANITO !!!
TOC! TOC! TOC!
ESTA ÁGUA DEVE SER TERRIVELMENTE MINERAL!
E ENTÃO... ESTOU TRAZENDO SOZINHO A GALERA DE CÉSAR DE VOLTA!!! ISTO DEVE ME VALER, NO MÍNIMO, O TÍTULO DE ALMIRANTE !!!
É VERDADE, MAS... OS ENÇAR.- REGADOS DE CUIDAR DA SEGU- RANÇA DE STIA, O PORTO DE OMA, SÃO M JOVEM FICIAL E M COMAN- ANTE QUE ERDEU SEU IAVIO.
COMANDANTE! UM NAVIO COM BAN- DEIRA PIRATA ESTÁ ENTRANDO NO PORTO!!!
ARMEM AS BALISTAS!
AO MEU COMANDO...
FOGO!
TCHAC!
?!
TCHOC!

MUITO BEM, SEJAMOS GENEROSOS E VAMOS TIRAR DA ÁGUA ESTES PIRATAS ATREVIDOS, CHEIOS DE UMA VÃ PRETENSÃO!
MAS... É O VICE-ALMIRANTE PROSPECTUS?!!
EU MESMO! E SE QUEREM SABER DO ALMIRANTE, ELE ESTÁ LÁ EMBAIXO!
?
AGORA É MODA VESTIR AS ESTÁTUAS?
É O COMEÇO DA DECADÊNCIA DE ROMA!!
QUE CALAMIDADE!!! ERA... A GALERA DO PRÓPRIO JÚLIO CÉSAR!!!
ISSO MESMO! E SÓ RESTA SABER QUAL DE NÓS TRÊS VAI LEVAR A NOTÍCIA A ELE!...
JÁ ESTAMOS BEM PERTO DE CASA, OBELIX!
ENTÃO, EU QUERIA FAZER UM PEQUENO DESVIO ANTES DE CHEGAR À NOSSA ALDEIA, ASTERIX!
ACHO QUE ENTENDI QUE OBELIX QUERIA DAR UMA PASSADINHA NO CAMPO DE AQUARIUM!
CERTO! BEM QUE ELE MERECE!
GALERA DO ALMIRANTE À VISTA!
PFFF! LÁ VEM O EMBROMADOR DE NOVO!
MAS... MAS O QUE É QUE ESTÃO FAZENDO?
A SESTA, ORA!
ATEN...


TCHRAAAAAAAc!
...ÇÃO!
?!
43A
OLÁ, ROMANOS! SOU EU OUTRA VEZ! EU NÃO DISSE QUE IA APARECER DE NOVO QUANDO VOLTASSE A SER UM POUCO MAIS DESENVOLVIDO?
NÃO TEM JEITO, OBELIX CONTINUA SENDO UMA CRIANÇA GRANDE!
É O GORDO LOUCO!
...CO DEPOIS...
SÃO PEQUENAS COISINHAS COMO ESTA QUE NOS DEVOLVEM O GOSTO PELA VIDA!
CAMPO FORTIFICADO DE AQVARIVM
43B

À MEMÓRIA DO PEDAÇO DE CARNE MAIS ENROLADO DE ROMA
DEPRESSA! ESTÁ QUASE NA HORA DOS LEÕES VOLTAREM!
NÃO ESTOU ENTENDENDO, Ó CÉSAR! O ALMIRANTE FOI O RESPONSÁVEL PELA PERDA DA TUA GALERA, E COLOCAS UMA ESTÁTUA EM HOMENAGEM A ELE BEM NO CENTRO DA ARENA?
É BEM VERDADE QUE OS LEÕES NUNCA TIVERAM ATRAÇÃO POR GRANITO. MAS, DO JEITO QUE AS COISAS VÃO, ALGUMA COISA ME DIZ QUE UM DIA...
?
TOC! TOC! TOC!
UM POUCO MAIS TARDE E MUITO MAIS LONGE, A ALDEIA DOS IRREDUTÍVEIS FESTEJA ALEGREMENTE SEUS HERÓIS, UM DOS QUAIS REENCONTROU FINALMENTE SUA FORMA QUE, COMO SABEMOS, É... UM TANTO DESENVOLVIDA.
VÁ COM CALMA, OBELIX! VAI ACABAR TENDO PESADELOS NOVAMENTE!
SCRONTCH! NÃO HÁ O MENOR PERIGO! SCRONTCH! TENHO MUITO ATRASO A RECUPERAR! GLUP!
E OS ESCRAVOS REBELDES? PARECE QUE CONSEGUIRAM ENCONTRAR FINALMENTE UMA TERRA QUE LHES DEU ASILO, MEU CARO PANORAMIX.
A ÚNICA TERRA QUE EU CONHEÇO PARA NOS ASILAR, MEU CARO ABRACURCIX, É A QUE ESTAMOS PISANDO COM OS NOSSOS PÉS!
SCRONTCH! SCRONTCH!
Fim
DO EPISÓDIO
- UDERZO - 96

ISBN 85-01-04667-1
9 788501 046673
04667/2